R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

Asterix e os Normandos

Escrito por René GOSCINNY

Ilustrado por Albert UDERZO

GOSCINNY E UDERZO

APRESENTAM

Uma Aventura de Asterix

ASTERIX E OS NORMANDOS

Escrito por RENÉ GOSCINNY e *ilustrado* por ALBERT UDERZO

Traduzido por Anthea Bell *e* Derek Hockbridge

UM EBOOK ORION

© 1967 GOSCINNY / UDERZO
Edição revisada e tradução em inglês © 2004 Hachette Livre
Título Original: *Ásterix et les Normands*

Este e-book foi publicado pela primeira vez em 2014 pela Orion Children's Books.

Licenciado exclusivo: Orion Publishing Group
Tradutores: Anthea Bell e Derek Hockridge
Tipografia: Bryony Newhouse

Todos os direitos reservados.

O direito de René Goscinny e Albert Uderzo serem identificados como os autores deste trabalho foi afirmado por eles de acordo com a Lei de direitos autorais, Designs e Patentes de 1988.

Esta edição revisada foi publicada pela primeira vez em 2004 pela Orion Books Ltd,
Orion House, 5 Upper Saint Martin's Lane, Londres wc2H 9EA
Uma empresa Hachette UK

Esta edição do ebook foi criada usando CircularFLO da Circular Software

Um registro CIP para este livro está disponível na Biblioteca Britânica

ISBN 978 1 4440 1314 6

www.asterix.com
www.orionbooks.co.uk

ESTAMOS NO ANO 50 ANTES DE CRISTO E TODA A GÁLIA FOI OCUPADA PELOS ROMANOS... TODA? NÃO! UMA ALDEIA POVOADA POR IRREDUTÍVEIS GAULESES AINDA RESISTE AO INVASOR E A VIDA NÃO É NADA FÁCIL PARA AS GUARNIÇÕES DE LEGIONÁRIOS ROMANOS NOS CAMPOS FORTIFICADOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM E PETIBONUM...

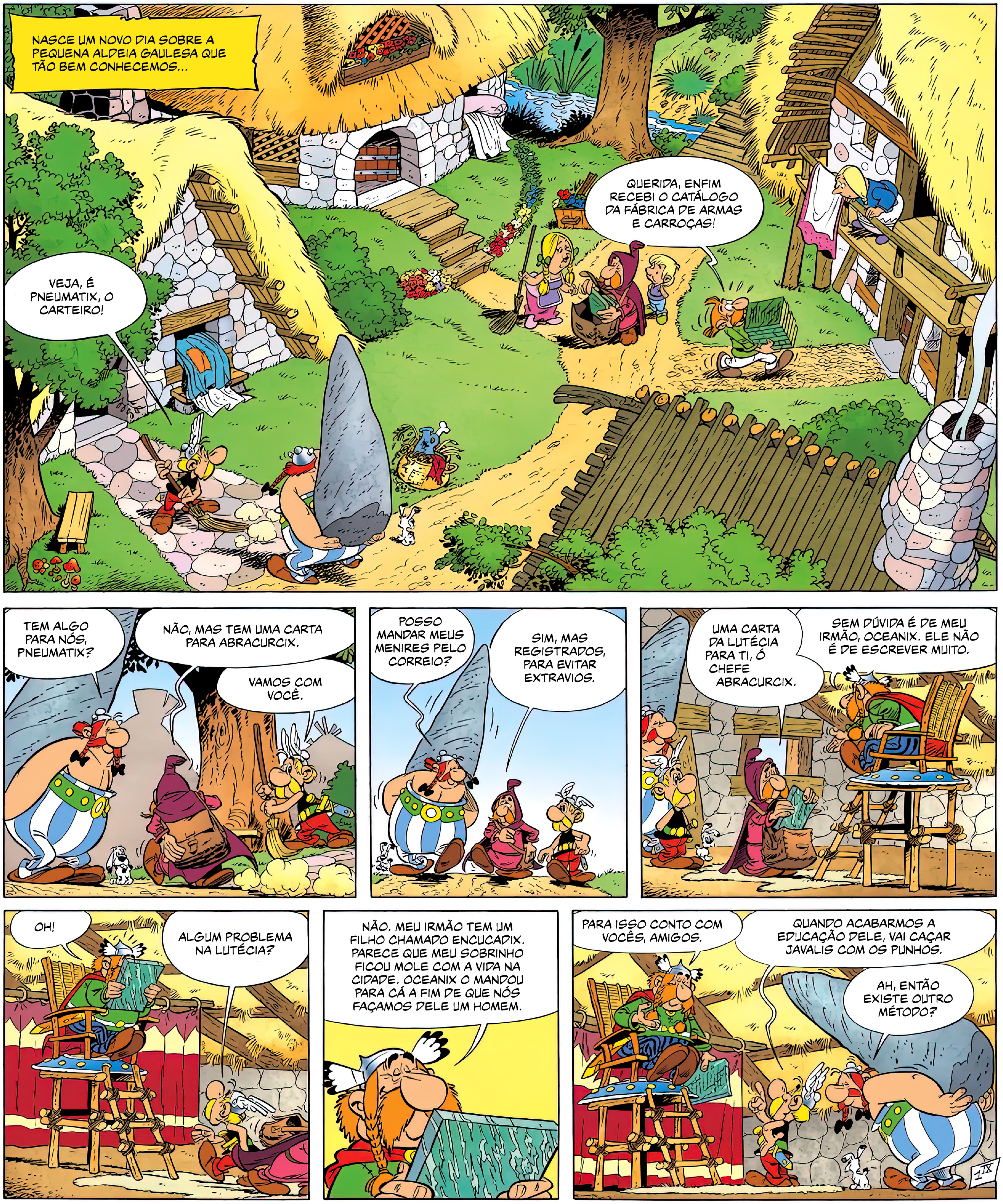
ASTERIX É O HERÓI DAS AVENTURAS GAULESAS. PEQUENO GUERREIRO DE ESPÍRITO SAGAZ E INTELIGÊNCIA VIVA, ACEITA SEM VACILAR AS PERIGOSAS MISSÕES QUE LHE SÃO DADAS. A FORÇA SOBRE-HUMANA DE ASTERIX VEM DA POÇÃO DO DRUIDA PANORAMIX...

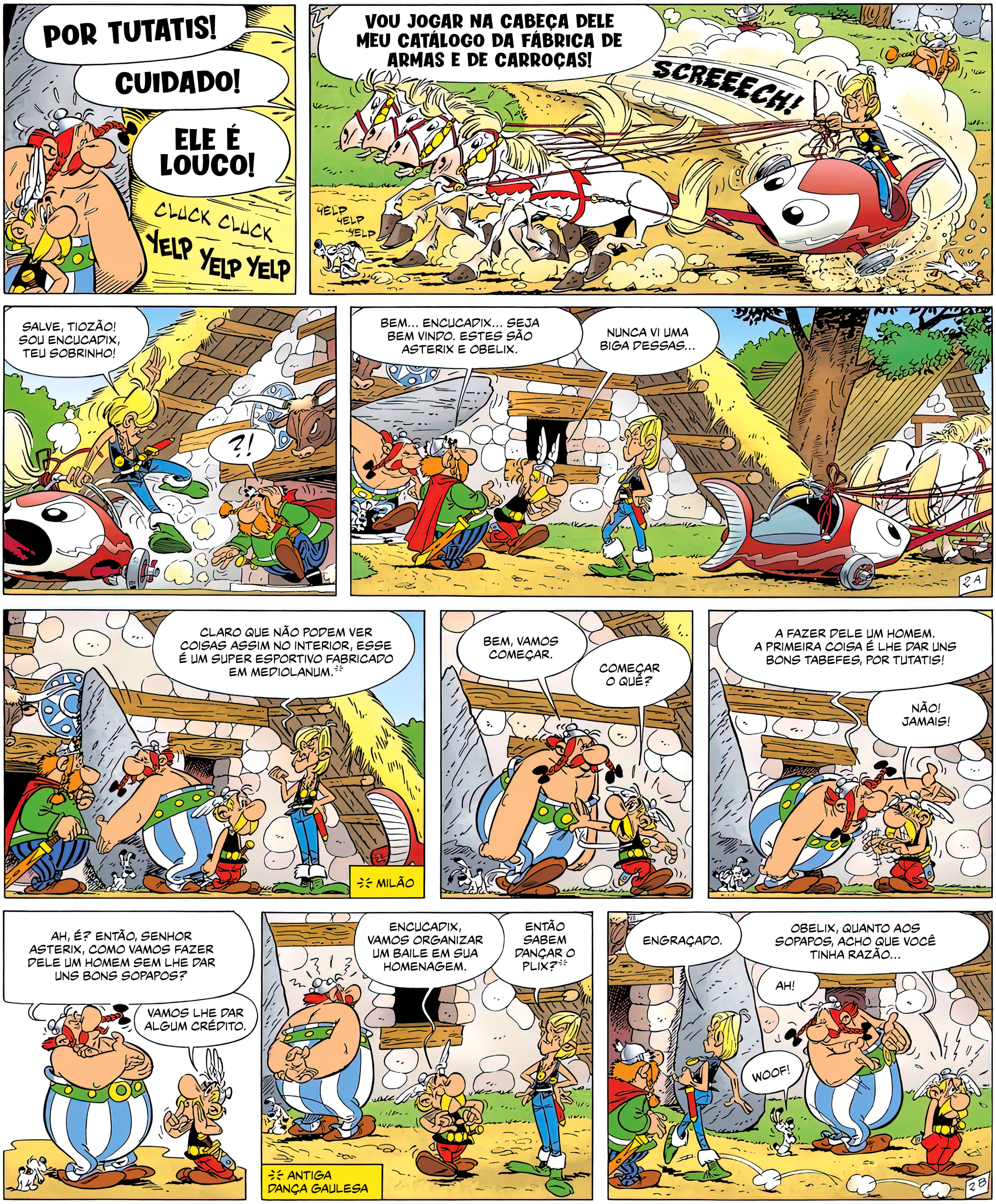
OBELIX É O AMIGO INSEPARÁVEL DE ASTERIX. PROFISSÃO: ENTREGADOR DE MENIRES. ADORA JAVALIS E BOAS BRIGAS. ESTÁ SEMPRE PRONTO PARA LARGAR TUDO E ACOMPANHAR ASTERIX EM SUAS AVENTURAS. SEU GRANDE COMPANHEIRO É IDEAFIX, UM CÃOZINHO INCRÍVEL, CONHECIDO POR SER DEFENSOR DA NATUREZA E GANIR DESESPERADAMENTE QUANDO VÊ UMA ÁRVORE SENDO DERRUBADA...

PANORAMIX, O VENERÁVEL DRUIDA DA ALDEIA, COLHE ZIMBRO E PREPARA POÇÕES MÁGICAS. SUA MELHOR RECEITA É A POÇÃO QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA A QUEM A TOMA, MAS PANORAMIX TEM OUTRAS RECEITAS DE RESERVA...

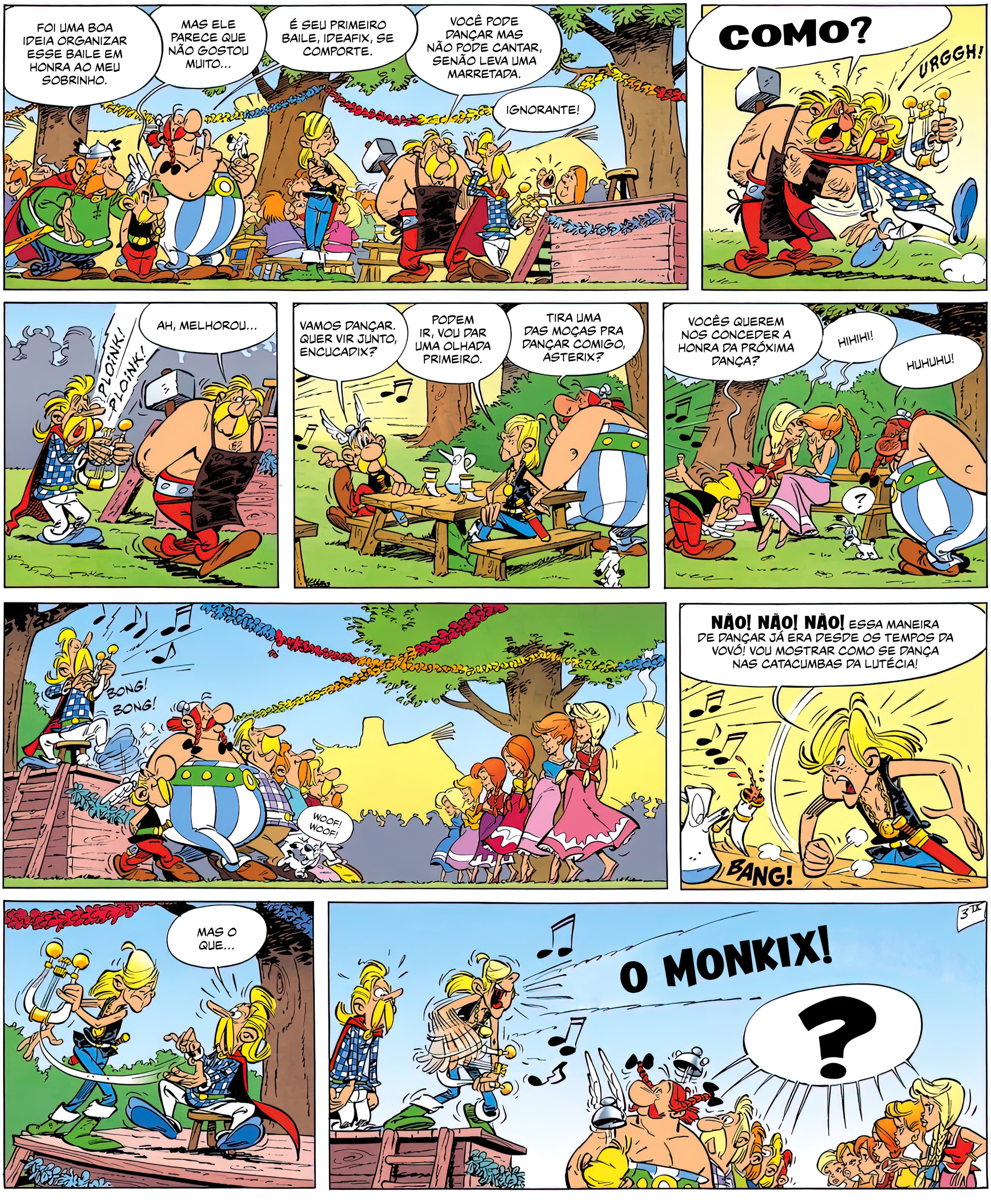
CHATOTORIX É O PIOR BARDO DA GÁLIA. AS OPINIÕES SOBRE SEU TALENTO SÃO UNÂNIMES: ELE SE CONSIDERA GENIAL E OS OUTROS O CONSIDERAM SIMPLESMENTE ABOMINÁVEL. PORÉM, QUANDO CALADO, SE TORNA UM ÓTIMO COMPANHEIRO...

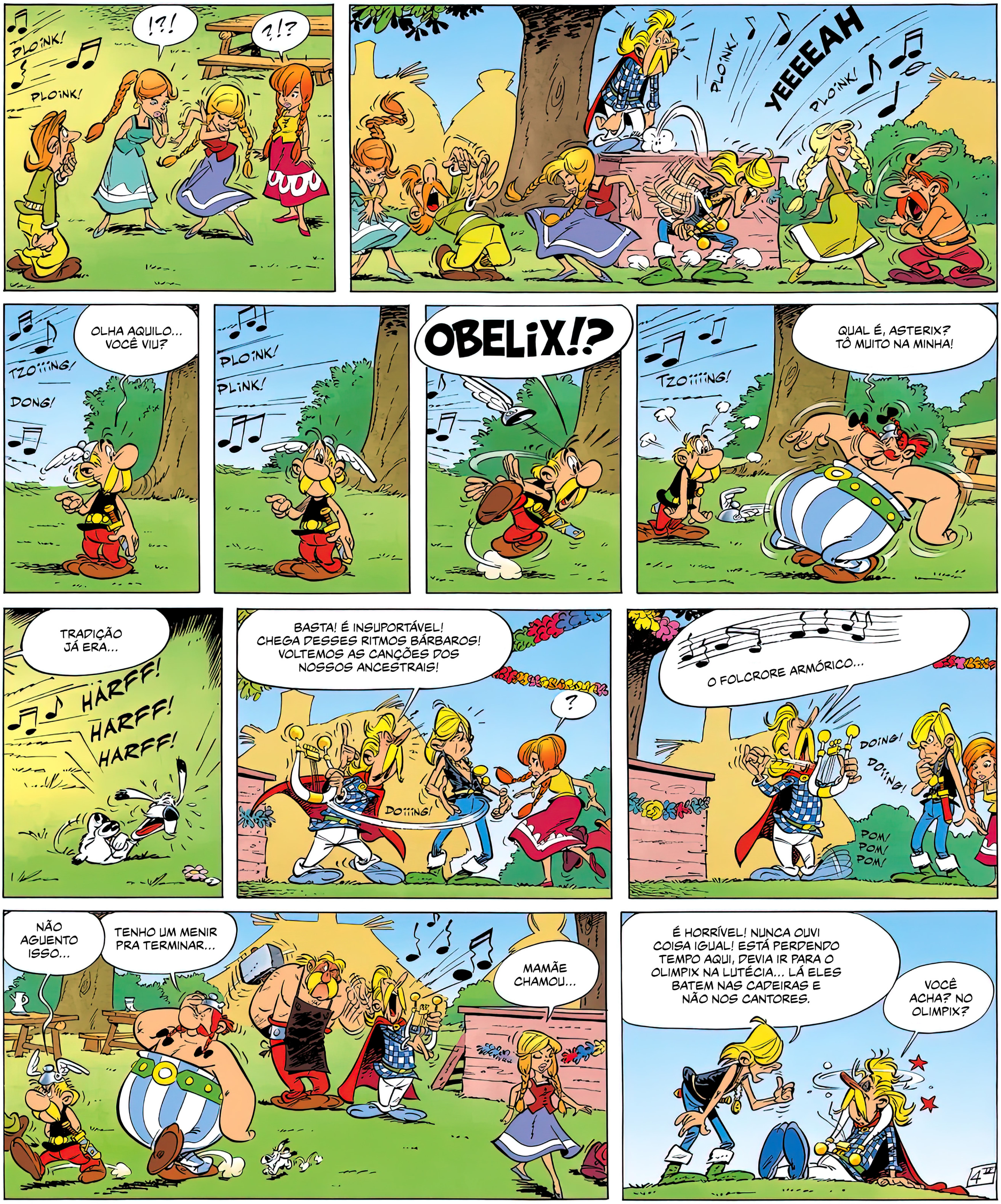
ABRACURCIX É O CHEFE DA ALDEIA. MAJESTOSO, CORAJOSO E COLÉRICO, O VELHO GUERREIRO É RESPEITADO PELOS SÚDITOS E TEMIDO PELOS INIMIGOS. ELE SÓ TEM MEDO DE UMA COISA: QUE O CÉU CAIA EM SUA CABEÇA, MAS COMO ELE MESMO DIZ: "QUEM MORRE DE VÉSPERA É PERU"...

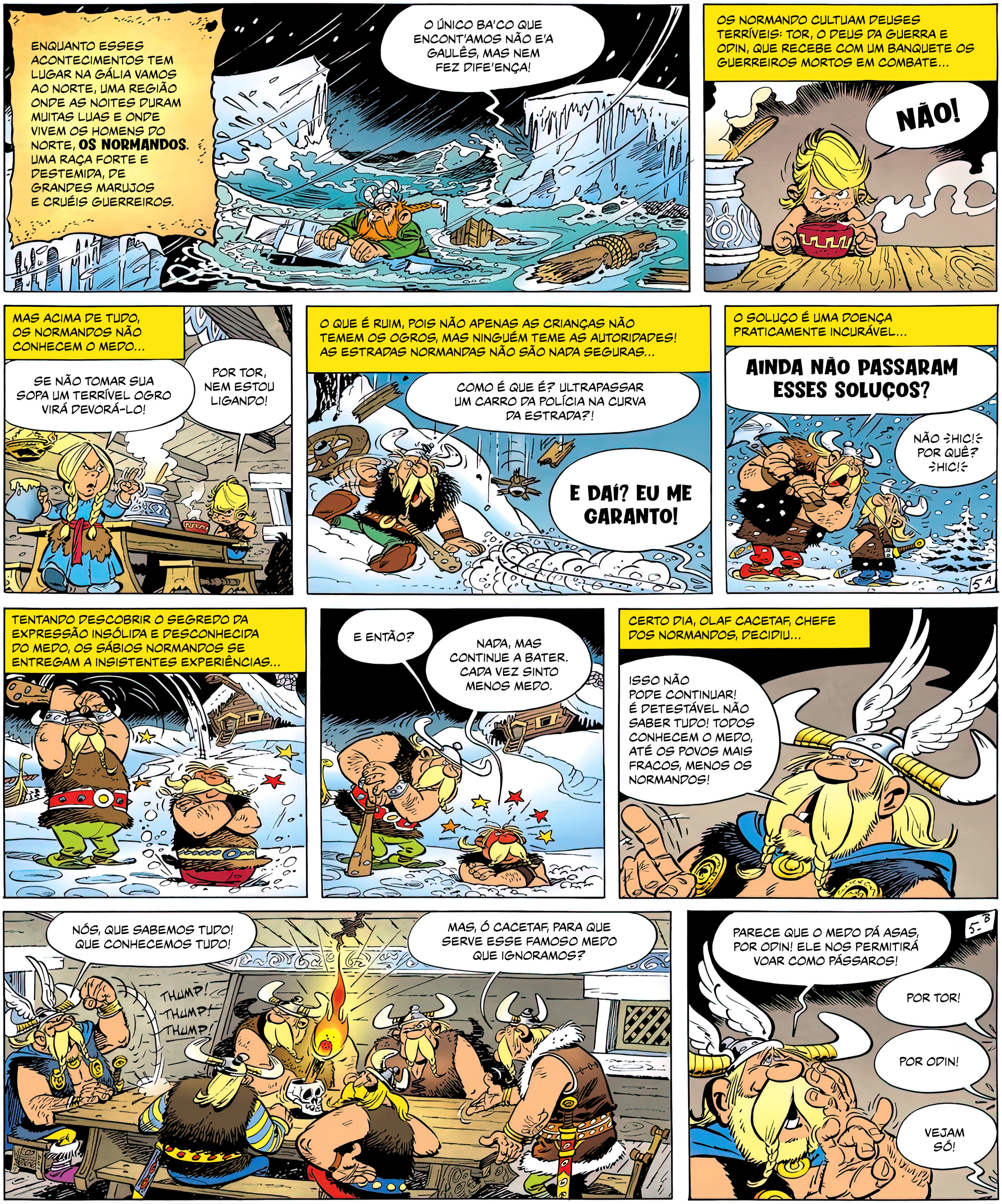

NASCE UM NOVO DIA SOBRE A PEQUENA ALDEIA GAULESA QUE TÃO BEM CONHECEMOS...
VEJA, É PNEUMATIX, O CARTEIRO!
QUERIDA, ENFIM RECEBI O CATÁLOGO DA FÁBRICA DE ARMAS E CARROÇAS!
TEM ALGO PARA NÓS, PNEUMATIX?
NÃO, MAS TEM UMA CARTA PARA ABRACURCIX.
VAMOS COM VOCÊ.
POSSO MANDAR MEUS MENIRES PELO CORREIO?
SIM, MAS REGISTRADOS, PARA EVITAR EXTRAVIOS.
UMA CARTA DA LUTÉCIA PARA TI, Ó CHEFE ABRACURCIX.
SEM DÚVIDA É DE MEU IRMÃO, OCEANIX. ELE NÃO É DE ESCREVER MUITO.
OH!
ALGUM PROBLEMA NA LUTÉCIA?
NÃO. MEU IRMÃO TEM UM FILHO CHAMADO ENCUCADIX. PARECE QUE MEU SOBRINHO FICOU MOLE COM A VIDA NA CIDADE. OCEANIX O MANDOU PARA CÁ A FIM DE QUE NÓS FAÇAMOS DELE UM HOMEM.
PARA ISSO CONTO COM VOCÊS, AMIGOS.
QUANDO ACABARMOS A EDUCAÇÃO DELE, VAI CAÇAR JAVALIS COM OS PUNHOS.
AH, ENTÃO EXISTE OUTRO MÉTODO?



POR TUTATIS!
CUIDADO!
ELE É LOUCO!
CLUCK CLUCK
YELP YELP YELP
VOU JOGAR NA CABEÇA DELE MEU CATÁLOGO DA FÁBRICA DE ARMAS E DE CARROÇAS!
SCREEEECH!
YELP YELP YELP
SALVE, TIOZÃO! SOU ENCUCADIX, TEU SOBRINHO!
?!
BEM... ENCUCADIX... SEJA BEM VINDO. ESTES SÃO ASTERIX E OBELIX.
NUNCA VI UMA BIGA DESSAS...
2A
CLARO QUE NÃO PODEM VER COISAS ASSIM NO INTERIOR, ESSE É UM SUPER ESPORTIVO FABRICADO EM MEDIOLANUM.*
* MILÃO
BEM, VAMOS COMEÇAR.
COMEÇAR O QUÊ?
A FAZER DELE UM HOMEM. A PRIMEIRA COISA É LHE DAR UNS BONS TABEFES, POR TUTATIS!
NÃO! JAMAIS!
AH, É? ENTÃO, SENHOR ASTERIX, COMO VAMOS FAZER DELE UM HOMEM SEM LHE DAR UNS BONS SOPAPOS?
VAMOS LHE DAR ALGUM CRÉDITO.
ENCUCADIX, VAMOS ORGANIZAR UM BAILE EM SUA HOMENAGEM.
ENTÃO SABEM DANÇAR O PLIX?*
* ANTIGA DANÇA GAULESA
ENGRAÇADO.
OBELIX, QUANTO AOS SOPAPOS, ACHO QUE VOCÊ TINHA RAZÃO...
AH!
WOOF!
2B

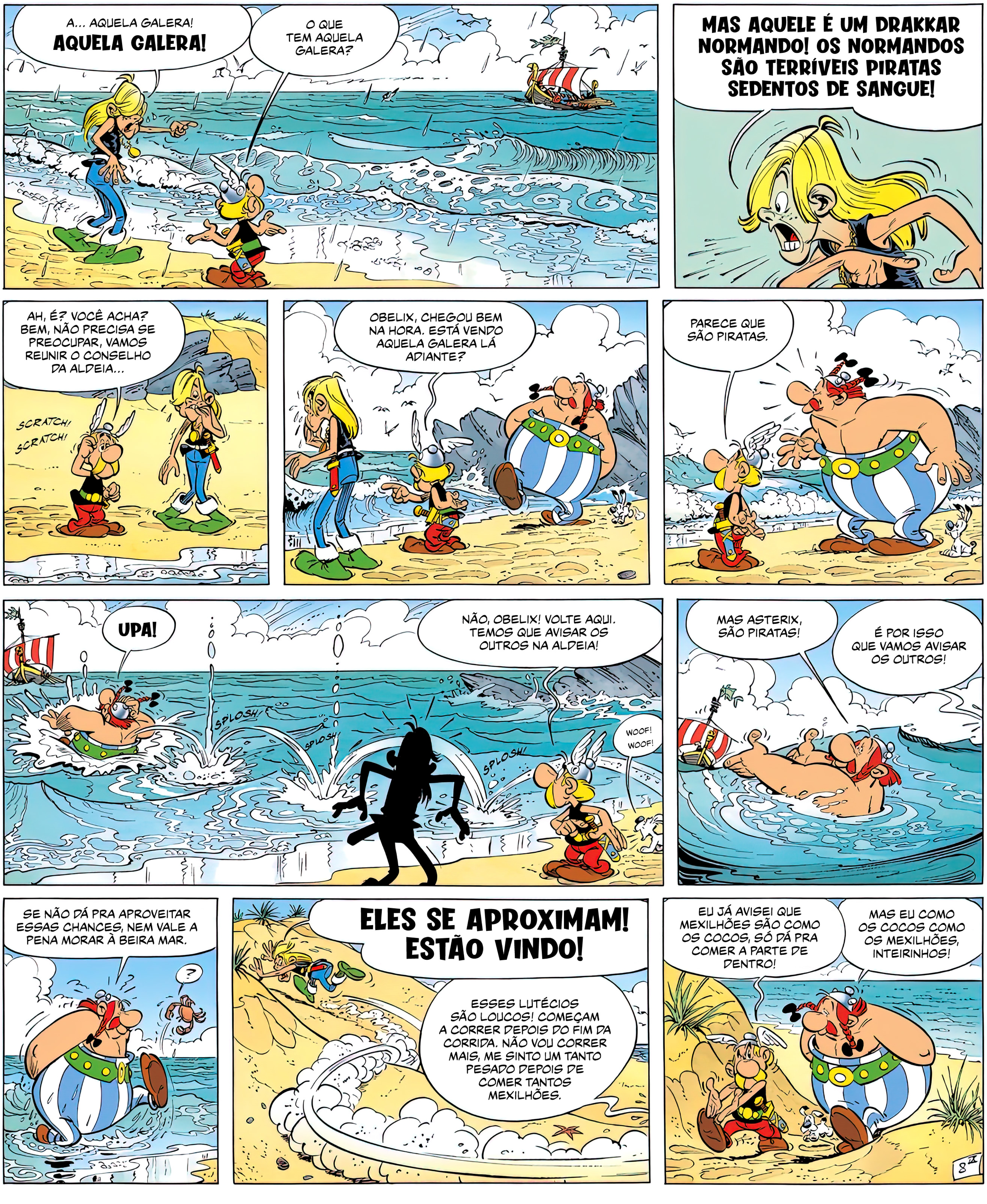

FOI UMA BOA IDEIA ORGANIZAR ESSE BAILE EM HONRA AO MEU SOBRINHO.
MAS ELE PARECE QUE NÃO GOSTOU MUITO...
É SEU PRIMEIRO BAILE, IDEAFIX, SE COMPORTE.
VOCÊ PODE DANÇAR MAS NÃO PODE CANTAR, SENÃO LEVA UMA MARRETADA.
IGNORANTE!
COMO?
URGGH!
PLOINK! PLOINK!
AH, MELHOROU...
VAMOS DANÇAR. QUER VIR JUNTO, ENCUCADIX?
PODEM IR, VOU DAR UMA OLHADA PRIMEIRO.
TIRA UMA DAS MOÇAS PRA DANÇAR COMIGO, ASTERIX?
VOCÊS QUEREM NOS CONCEDER A HONRA DA PRÓXIMA DANÇA?
HIHIHI!
HUHUHU!
?
BONG! BONG!
WOOF! WOOF!
NÃO! NÃO! NÃO! ESSA MANEIRA DE DANÇAR JÁ ERA DESDE OS TEMPOS DA VOVÓ! VOU MOSTRAR COMO SE DANÇA NAS CATACUMBAS DA LUTÉCIA!
BANG!
MAS O QUE...
O MONKIX!
?

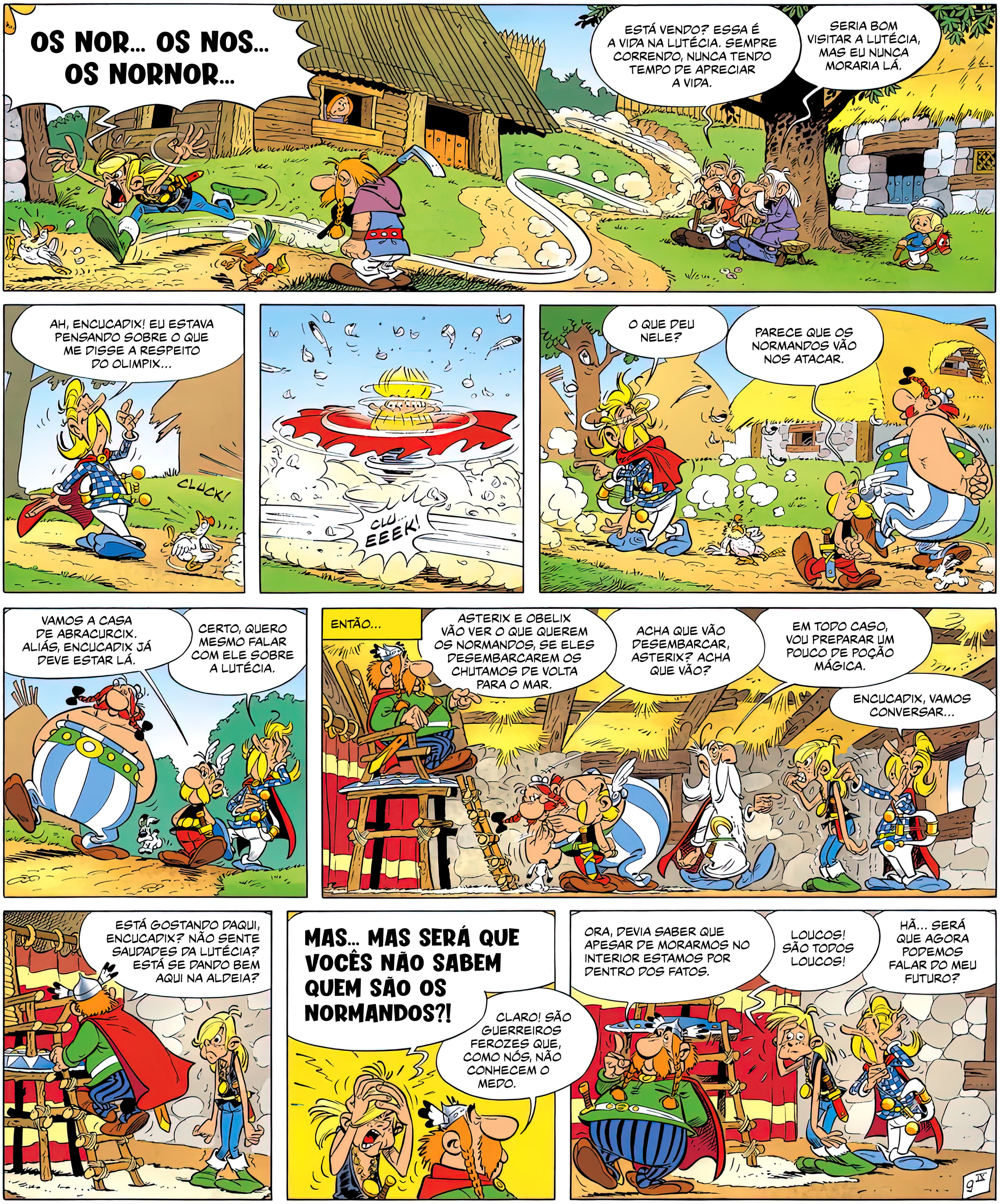

PLOiNK!
PLOiNK!
!?!
?!?
PLOiNK!
PLOiNK!
YEEEEAH
TZOiiiNG!
DONG!
OLHA AQUILO... VOCÊ VIU?
PLOiNK!
PLiNK!
OBELiX!?
TZOiiiNG!
QUAL É, ASTERIX? TÔ MUITO NA MINHA!
TRADIÇÃO JÁ ERA...
HARFF! HARFF! HARFF!
BASTA! É INSUPORTÁVEL! CHEGA DESSES RITMOS BÁRBAROS! VOLTEMOS AS CANÇÕES DOS NOSSOS ANCESTRAIS!
?
DOiiiNG!
O FOLCRORE ARMÓRICO...
DOiNG!
DOiiNG!
POM! POM! POM!
NÃO AGUENTO ISSO...
TENHO UM MENIR PRA TERMINAR...
MAMÃE CHAMOU...
É HORRÍVEL! NUNCA OUVI COISA IGUAL! ESTÁ PERDENDO TEMPO AQUI, DEVIA IR PARA O OLIMPIX NA LUTÉCIA... LÁ ELES BATEM NAS CADEIRAS E NÃO NOS CANTORES.
VOCÊ ACHA? NO OLIMPIX?

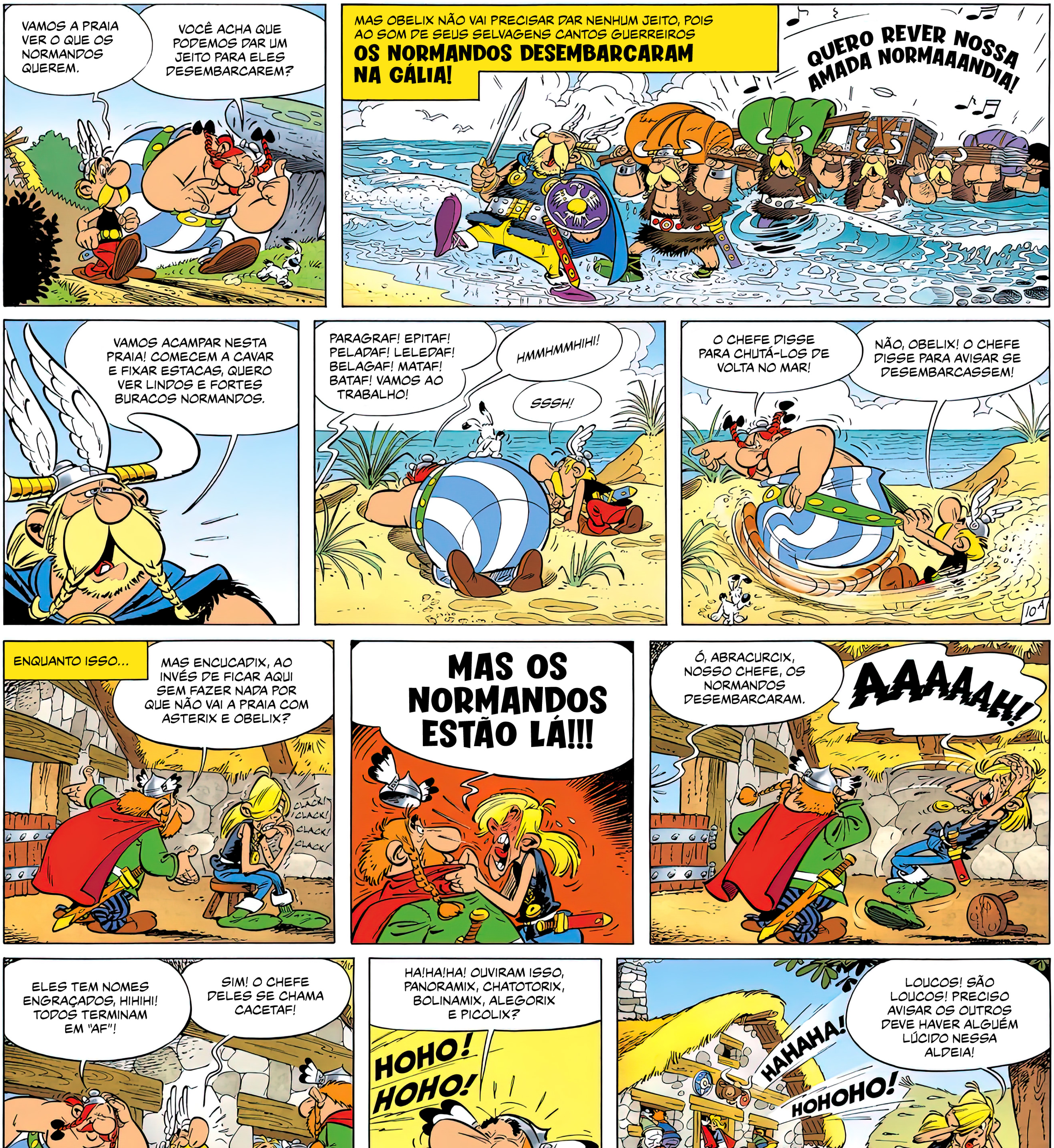

ENQUANTO ESSES ACONTECIMENTOS TEM LUGAR NA GÁLIA VAMOS AO NORTE, UMA REGIÃO ONDE AS NOITES DURAM MUITAS LUAS E ONDE VIVEM OS HOMENS DO NORTE, OS NORMANDOS. UMA RAÇA FORTE E DESTEMIDA, DE GRANDES MARUJOS E CRUÉIS GUERREIROS.
O ÚNICO BA'CO QUE ENCONT'AMOS NÃO E'A GAULÊS, MAS NEM FEZ DIFE'ENÇA!
OS NORMANDO CULTUAM DEUSES TERRÍVEIS: TOR, O DEUS DA GUERRA E ODIN, QUE RECEBE COM UM BANQUETE OS GUERREIROS MORTOS EM COMBATE...
NÃO!
MAS ACIMA DE TUDO, OS NORMANDOS NÃO CONHECEM O MEDO...
SE NÃO TOMAR SUA SOPA UM TERRÍVEL OGRO VIRÁ DEVORÁ-LO!
POR TOR, NEM ESTOU LIGANDO!
O QUE É RUIM, POIS NÃO APENAS AS CRIANÇAS NÃO TEMEM OS OGROS, MAS NINGUÉM TEME AS AUTORIDADES! AS ESTRADAS NORMANDAS NÃO SÃO NADA SEGURAS...
COMO É QUE É? ULTRAPASSAR UM CARRO DA POLÍCIA NA CURVA DA ESTRADA?!
E DAÍ? EU ME GARANTO!
O SOLUÇO É UMA DOENÇA PRATICAMENTE INCURÁVEL...
AINDA NÃO PASSARAM ESSES SOLUÇOS?
NÃO HIC! POR QUÊ? HIC!
TENTANDO DESCOBRIR O SEGREDO DA EXPRESSÃO INSÓLIDA E DESCONHECIDA DO MEDO, OS SÁBIOS NORMANDOS SE ENTREGAM A INSISTENTES EXPERIÊNCIAS...
E ENTÃO?
NADA, MAS CONTINUE A BATER. CADA VEZ SINTO MENOS MEDO.
CERTO DIA, OLAF CACETAF, CHEFE DOS NORMANDOS, DECIDIU...
ISSO NÃO PODE CONTINUAR! É DETESTÁVEL NÃO SABER TUDO! TODOS CONHECEM O MEDO, ATÉ OS POVOS MAIS FRACOS, MENOS OS NORMANDOS!
NÓS, QUE SABEMOS TUDO! QUE CONHECEMOS TUDO!
THUMP! THUMP! THUMP!
MAS, Ó CACETAF, PARA QUE SERVE ESSE FAMOSO MEDO QUE IGNORAMOS?
PARECE QUE O MEDO DÁ ASAS, POR ODIN! ELE NOS PERMITIRÁ VOAR COMO PÁSSAROS!
POR TOR!
POR ODIN!
VEJAM SÓ!

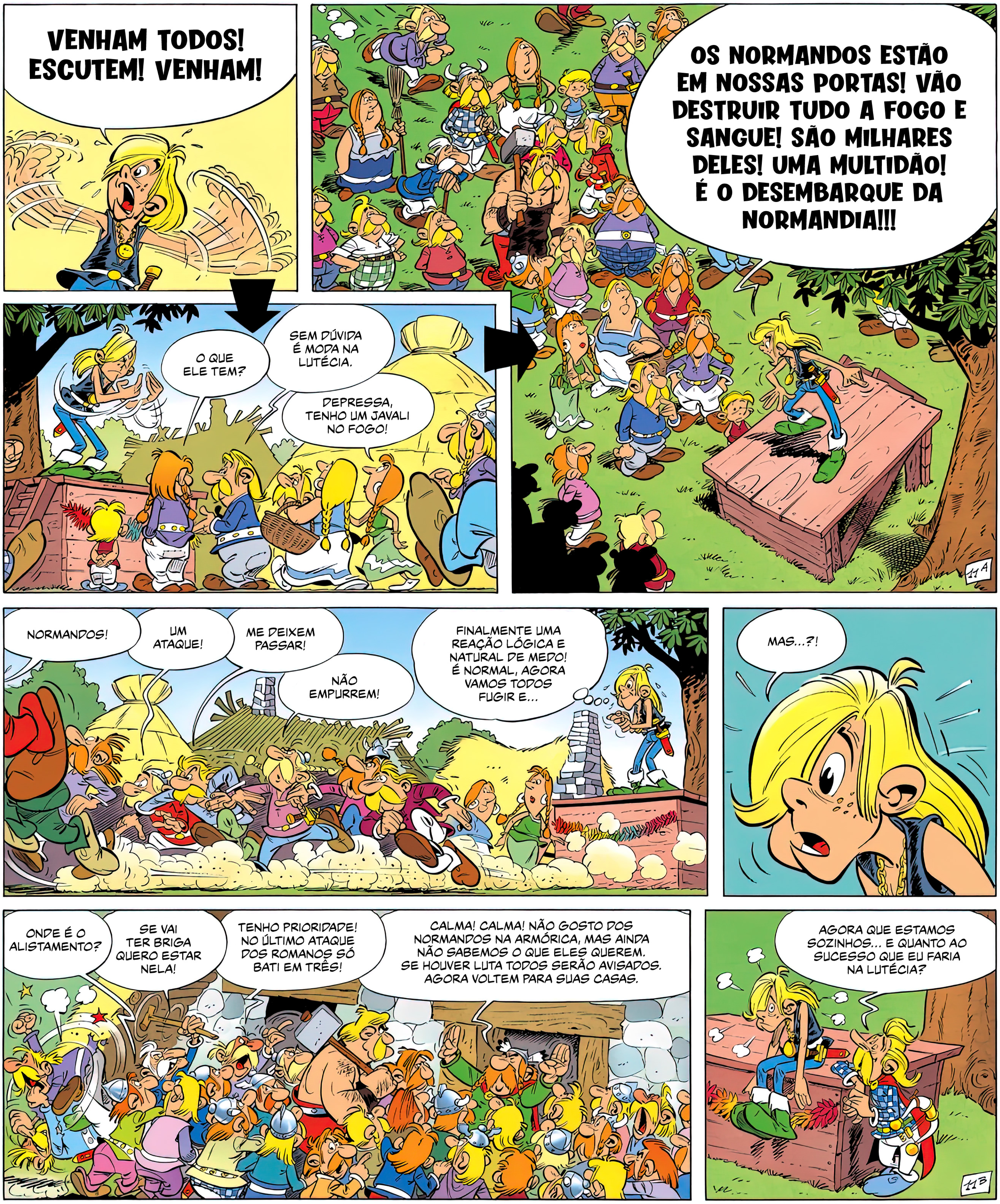
PROPONHO VIAJAR PARA AS REGIÕES QUE CONHECEM O MEDO! NEM QUE TENHAMOS QUE DESTRUIR TUDO, APRENDEREMOS O SEGREDO!
APROVADO!
ASSIM É QUE SE FALA!
VIVA CACETAF, NOSSO CHEFE!
E ENTÃO PODEREMOS DIZER AO MUNDO EMBASBACADO QUE OS NORMANDOS CONHECEM O MEDO, ELES SÃO OS MAIS MEDROSOS DO MUNDO!
E AGORA VAMOS BRINDAR COM OS CRÂNIOS DE NOSSOS INIMIGOS! E QUERO CRÂNIOS BEM CHEIOS!
TRÊS SEMANAS DEPOIS O PODEROSO NAVIO NORMANDO, CHEIO DE FEROZES GUERREIROS, PARTE PARA AQUELA ESTRANHA VIAGEM DE ESTUDOS...
PARA ONDE VAMOS, Ó CACETAF?
ESCOLHI POR ACASO, VAMOS PARA A GÁLIA, Ó PORRETAF!
DE FATO, O ACASO FAZ MÁS ESCOLHAS, POIS NÓS SABEMOS QUE OS GAULESES NÃO SÃO PERITOS EM MEDO E, ALÉM DISSO, A ÚNICA COISA QUE TEMEM É O CÉU CAIR SOBRE SUAS CABEÇAS, E ISSO NÃO LHES TIRA O SONO...
LEVANTE, PREGUIÇOSO! O SOL JÁ ESTÁ ALTO!
ELE NÃO PRECISA DE MIM! ME DEIXEM DORMIR, BÁRBAROS!
NA LUTÉCIA É A ESSA HORA QUE DEITO.
OBELIX, QUER AJUDÁ-LO A LEVANTAR?
POSSO MESMO, ASTERIX?
OUOUAAAAAH!
PLAF!
É O MAIS BELO DESPERTAR QUE VEJO DESDE HÁ MUITO TEMPO!

NÃO TEM O DIREITO DE ME ACORDAR NUMA HORA DESSAS, ESTOU DE FÉRIAS!
POR ISSO MESMO É QUE VAMOS A PRAIA.
A PRAIA? MAS E ESSA CHUVA?
O QUE TEM A CHUVA? CHOVER É NORMAL NO SUL DA GÁLIA, É ESTIMULANTE. CERTO, OBELIX?
A MANHÃ ESTÁ CADA VEZ MAIS ESTIMULANTE.
VAMOS CORRER! O ÚLTIMO A CHEGAR NAQUELE ROCHEDO É JÚLIO CÉSAR!
UM... DOIS...
LARGAR!
WHOOSH!
GANHAMOS!
PAF!
NÃO VALEU! VOCÊS FIZERAM TRAPAÇA.
VALE SIM! ACONTECE QUE O SENHOR ASTERIX NÃO SABE PERDER.
WOOF! WOOF!
OLHE, LÁ VEM JÚLIO CÉSAR.
NÃO SEI O QUE VAMOS FAZER COM ELE.
BAH! EU E IDEAFIX VAMOS PROCURAR MEXILHÕES.
ESCUTE, ENCUCADIX...
OH... OH... OOOOH!
É UMA NOVA DANÇA DA LUTÉCIA?

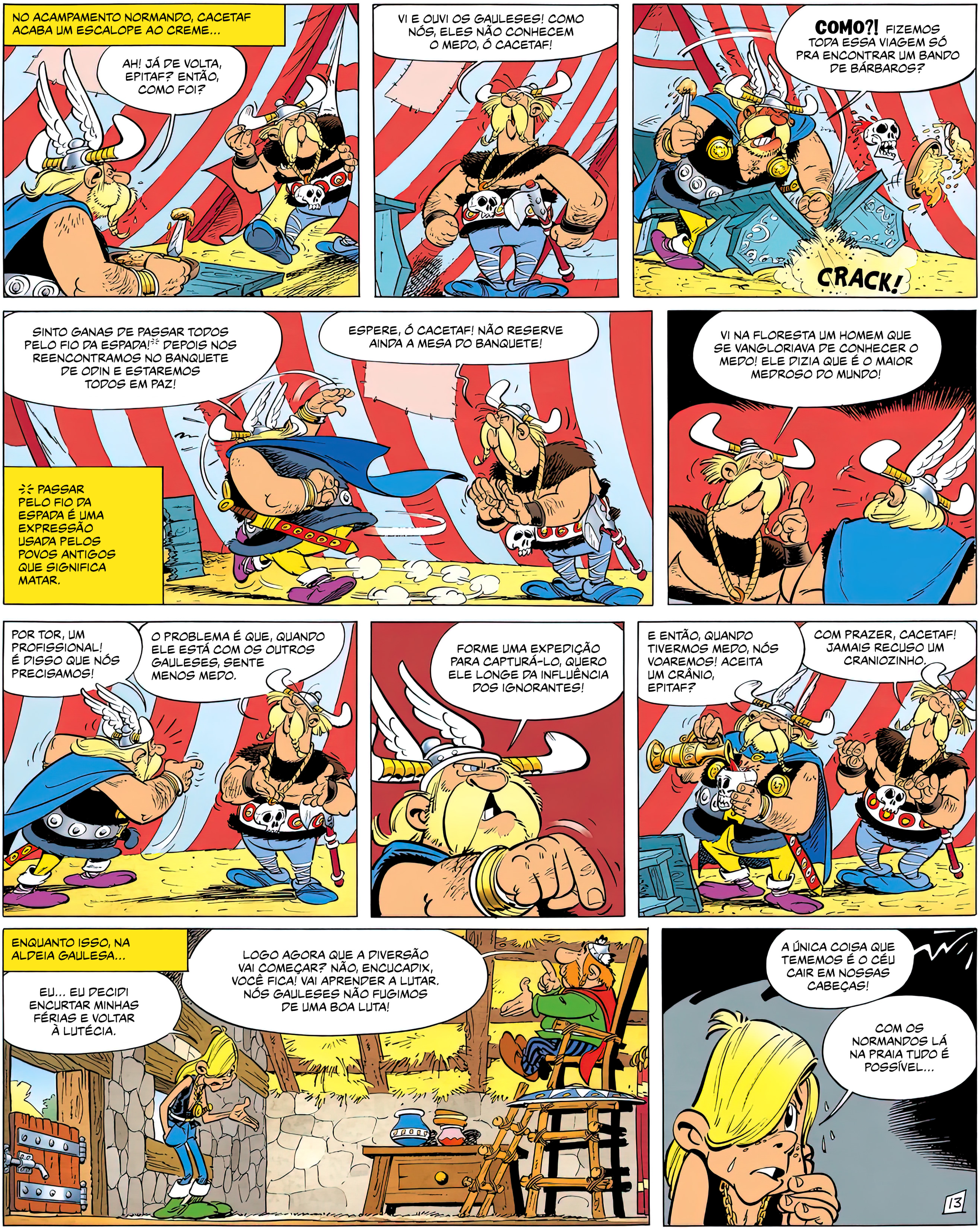

A... AQUELA GALERA! AQUELA GALERA!
O QUE TEM AQUELA GALERA?
MAS AQUELE É UM DRAKKAR NORMANDO! OS NORMANDOS SÃO TERRÍVEIS PIRATAS SEDENTOS DE SANGUE!
AH, É? VOCÊ ACHA? BEM, NÃO PRECISA SE PREOCUPAR, VAMOS REUNIR O CONSELHO DA ALDEIA...
SCRATCH! SCRATCH!
OBELIX, CHEGOU BEM NA HORA. ESTÁ VENDO AQUELA GALERA LÁ ADIANTE?
PARECE QUE SÃO PIRATAS.
UPA!
SPLOSH! SPLOSH! SPLOSH!
NÃO, OBELIX! VOLTE AQUI. TEMOS QUE AVISAR OS OUTROS NA ALDEIA!
WOOF! WOOF!
MAS ASTERIX, SÃO PIRATAS!
É POR ISSO QUE VAMOS AVISAR OS OUTROS!
SE NÃO DÁ PRA APROVEITAR ESSAS CHANCES, NEM VALE A PENA MORAR À BEIRA MAR.
?
ELES SE APROXIMAM! ESTÃO VINDO!
ESSES LUTÉCIOS SÃO LOUCOS! COMEÇAM A CORRER DEPOIS DO FIM DA CORRIDA. NÃO VOU CORRER MAIS, ME SINTO UM TANTO PESADO DEPOIS DE COMER TANTOS MEXILHÕES.
EU JÁ AVISEI QUE MEXILHÕES SÃO COMO OS COCOS, SÓ DÁ PRA COMER A PARTE DE DENTRO!
MAS EU COMO OS COCOS COMO OS MEXILHÕES, INTEIRINHOS!
8A


OS NOR... OS NOS... OS NORNOR...
ESTÁ VENDO? ESSA É A VIDA NA LUTÉCIA. SEMPRE CORRENDO, NUNCA TENDO TEMPO DE APRECIAR A VIDA.
SERIA BOM VISITAR A LUTÉCIA, MAS EU NUNCA MORARIA LÁ.
AH, ENCUCADIX! EU ESTAVA PENSANDO SOBRE O QUE ME DISSE A RESPEITO DO OLIMPIX...
CLUCK!
CLU... EEEK!
O QUE DEU NELE?
PARECE QUE OS NORMANDOS VÃO NOS ATACAR.
VAMOS A CASA DE ABRACURCIX. ALIÁS, ENCUCADIX JÁ DEVE ESTAR LÁ.
CERTO, QUERO MESMO FALAR COM ELE SOBRE A LUTÉCIA.
ENTÃO...
ASTERIX E OBELIX VÃO VER O QUE QUEREM OS NORMANDOS, SE ELES DESEMBARCAREM OS CHUTAMOS DE VOLTA PARA O MAR.
ACHA QUE VÃO DESEMBARCAR, ASTERIX? ACHA QUE VÃO?
EM TODO CASO, VOU PREPARAR UM POUCO DE POÇÃO MÁGICA.
ENCUCADIX, VAMOS CONVERSAR...
ESTÁ GOSTANDO DAQUI, ENCUCADIX? NÃO SENTE SAUDADES DA LUTÉCIA? ESTÁ SE DANDO BEM AQUI NA ALDEIA?
MAS... MAS SERÁ QUE VOCÊS NÃO SABEM QUEM SÃO OS NORMANDOS?!
CLARO! SÃO GUERREIROS FEROZES QUE, COMO NÓS, NÃO CONHECEM O MEDO.
ORA, DEVIA SABER QUE APESAR DE MORARMOS NO INTERIOR ESTAMOS POR DENTRO DOS FATOS.
LOUCOS! SÃO TODOS LOUCOS!
HÃ... SERÁ QUE AGORA PODEMOS FALAR DO MEU FUTURO?


VAMOS A PRAIA VER O QUE OS NORMANDOS QUEREM.
VOCÊ ACHA QUE PODEMOS DAR UM JEITO PARA ELES DESEMBARCAREM?
MAS OBELIX NÃO VAI PRECISAR DAR NENHUM JEITO, POIS AO SOM DE SEUS SELVAGENS CANTOS GUERREIROS OS NORMANDOS DESEMBARCARAM NA GÁLIA!
QUERO REVER NOSSA AMADA NORMAAANDIA!
VAMOS ACAMPAR NESTA PRAIA! COMECEM A CAVAR E FIXAR ESTACAS, QUERO VER LINDOS E FORTES BURACOS NORMANDOS.
PARAGRAF! EPITAF! PELADAF! LELEDAF! BELAGAF! MATAF! BATAF! VAMOS AO TRABALHO!
HMMHMMHIHI!
SSSH!
O CHEFE DISSE PARA CHUTÁ-LOS DE VOLTA NO MAR!
NÃO, OBELIX! O CHEFE DISSE PARA AVISAR SE DESEMBARCASSEM!
10A
ENQUANTO ISSO...
MAS ENCUCADIX, AO INVÉS DE FICAR AQUI SEM FAZER NADA POR QUE NÃO VAI A PRAIA COM ASTERIX E OBELIX?
CLACK! CLACK! CLACK! CLACK!
MAS OS NORMANDOS ESTÃO LÁ!!!
Ó, ABRACURCIX, NOSSO CHEFE, OS NORMANDOS DESEMBARCARAM.
AAAAAAH!
ELES TEM NOMES ENGRAÇADOS, HIHIHI! TODOS TERMINAM EM "AF"!
SIM! O CHEFE DELES SE CHAMA CACETAF!
HA!HA!HA! OUVIRAM ISSO, PANORAMIX, CHATOTORIX, BOLINAMIX, ALEGORIX E PICOLIX?
HOHO! HOHO!
HAHAHA!
HOHOHO!
LOUCOS! SÃO LOUCOS! PRECISO AVISAR OS OUTROS DEVE HAVER ALGUÉM LÚCIDO NESSA ALDEIA!
10B

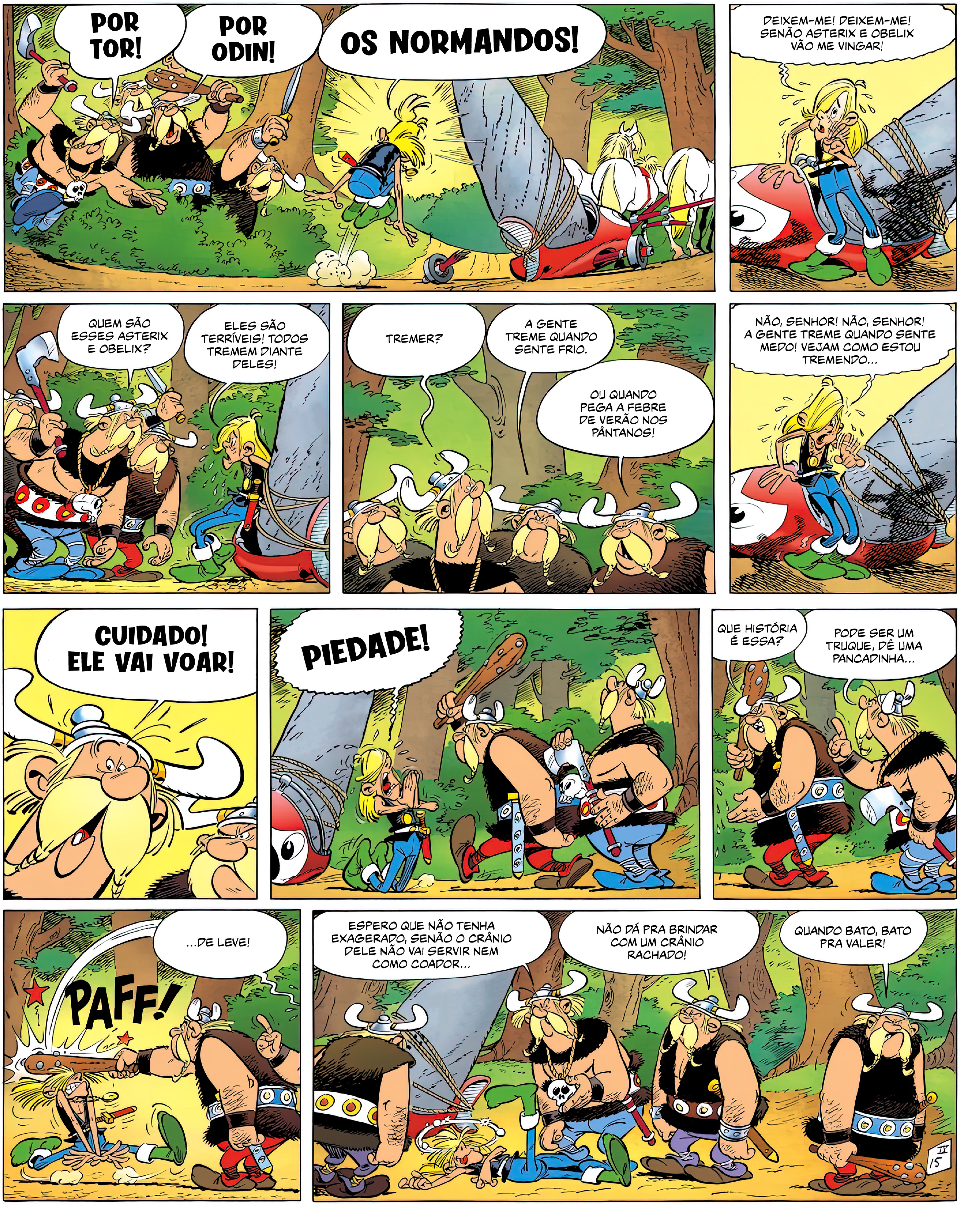

VENHAM TODOS! ESCUTEM! VENHAM!
OS NORMANDOS ESTÃO EM NOSSAS PORTAS! VÃO DESTRUIR TUDO A FOGO E SANGUE! SÃO MILHARES DELES! UMA MULTIDÃO! É O DESEMBARQUE DA NORMANDIA!!!
O QUE ELE TEM?
SEM DÚVIDA É MODA NA LUTÉCIA.
DEPRESSA, TENHO UM JAVALI NO FOGO!
NORMANDOS!
UM ATAQUE!
ME DEIXEM PASSAR!
NÃO EMPURREM!
FINALMENTE UMA REAÇÃO LÓGICA E NATURAL DE MEDO! É NORMAL, AGORA VAMOS TODOS FUGIR E...
MAS...?!
ONDE É O ALISTAMENTO?
SE VAI TER BRIGA QUERO ESTAR NELA!
TENHO PRIORIDADE! NO ÚLTIMO ATAQUE DOS ROMANOS SÓ BATI EM TRÊS!
CALMA! CALMA! NÃO GOSTO DOS NORMANDOS NA ARMÓRICA, MAS AINDA NÃO SABEMOS O QUE ELES QUEREM. SE HOUVER LUTA TODOS SERÃO AVISADOS. AGORA VOLTEM PARA SUAS CASAS.
AGORA QUE ESTAMOS SOZINHOS... E QUANTO AO SUCESSO QUE EU FARIA NA LUTÉCIA?

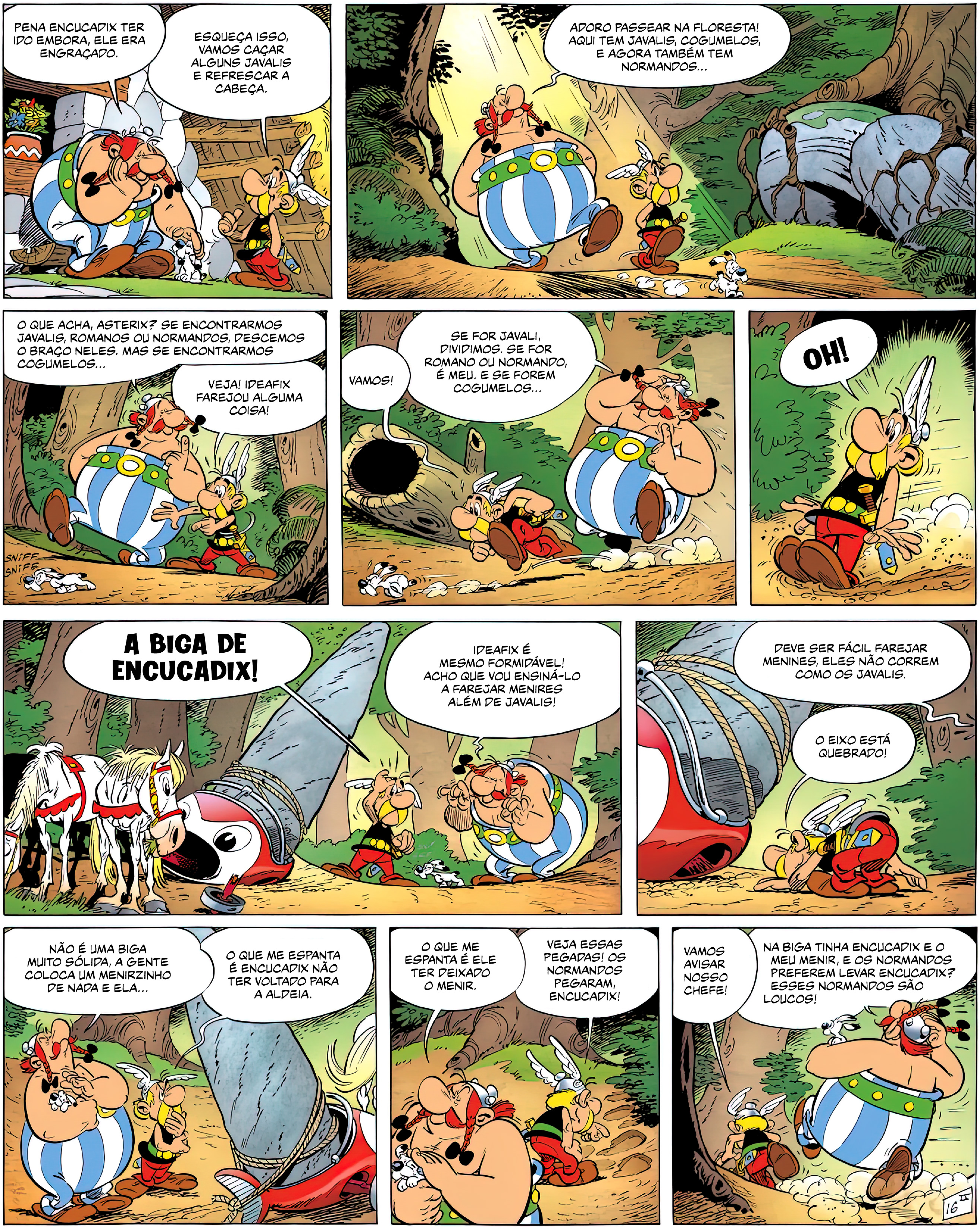
NO ACAMPAMENTO DOS NORMANDOS, CACETAF COME UM LINGUADO AO MOLHO...
EPITAF! VOCÊ VAI DAR UMA BATIDA PELA REGIÃO E TENTAR ESPIONAR OS GAULESES! VER DE PERTO COMO ELES SÃO!
CERTO, Ó CACETAF!
ISSO É INSTRUTIVO NAS VIAGENS, SABER COMO VIVEM OS HABITANTES LOCAIS ANTES DE MASSACRAR TODOS ELES.
VOU ME ESCONDER AQUI MESMO.
ATENÇÃO! TEM ALGUÉM CHEGANDO!
MAS O QUE É QUE OS NORMANDOS VIERAM FAZER AQUI, ASTERIX?
BAH! ISSO NÃO IMPORTA. ELES NÃO NOS CAUSAM MEDO. NUNCA TEMOS MEDO DE NADA!
ENTÃO DE QUE ADIANTOU TODA ESSA VIAGEM?
AH! VEIO CAÇAR JAVALIS, ENCUCADIX?
COMO CAÇAM NA LUTÉCIA? AQUI DAMOS UM TABEFE E ENTÃO...
NÃO, NÃO É ISSO... É QUE EU QUERO PEDIR UM FAVOR. NÃO ME DEI BEM COM O CLIMA E GOSTARIA QUE ME AJUDASSEM A CONVENCER MEU TIO A ME MANDAR DE VOLTA PARA A LUTÉCIA.
QUER PARTIR POR CAUSA DOS NORMANDOS, NÃO É?
SIIIIIIIM!
TENHO MEDO! UM MEDO TERRÍVEL! SOU O MAIOR MEDROSO DO MUNDO!
BOOHOOOOOOO!
MAS NÃO PRECISA TER MEDO, ENCUCADIX! QUANDO ESTAMOS COM VOCÊ AINDA SENTE MEDO?
SNIF! SINTO MENOS MEDO. SNIF!
BAIXINHO INTROMETIDO!



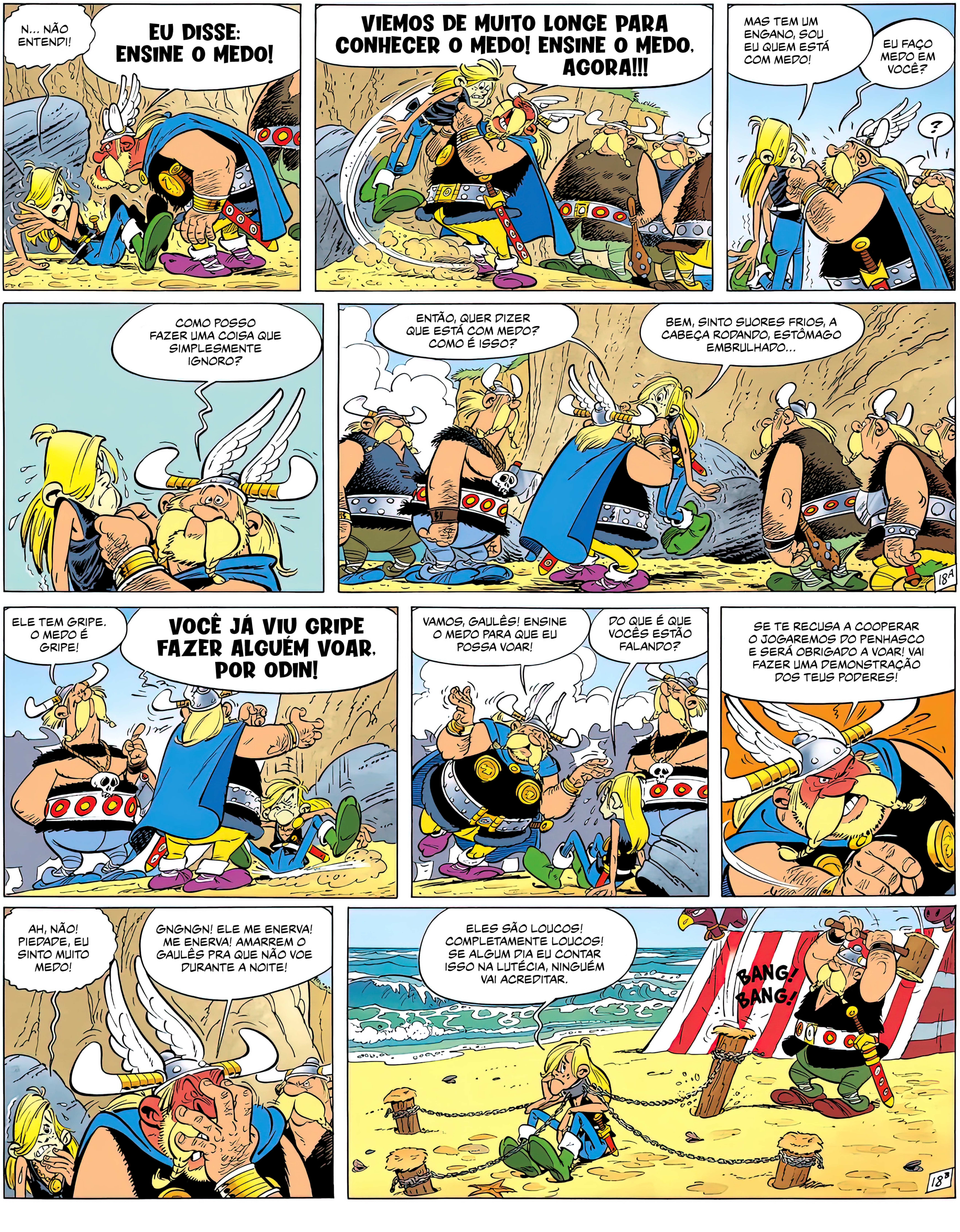
NO ACAMPAMENTO NORMANDO, CACETAF ACABA UM ESCALOPE AO CREME...
AH! JÁ DE VOLTA, EPITAF? ENTÃO, COMO FOI?
VI E OUVI OS GAULESES! COMO NÓS, ELES NÃO CONHECEM O MEDO, Ó CACETAF!
COMO?! FIZEMOS TODA ESSA VIAGEM SÓ PRA ENCONTRAR UM BANDO DE BÁRBAROS?
CRACK!
SINTO GANAS DE PASSAR TODOS PELO FIO DA ESPADA!* DEPOIS NOS REENCONTRAMOS NO BANQUETE DE ODIN E ESTAREMOS TODOS EM PAZ!
ESPERE, Ó CACETAF! NÃO RESERVE AINDA A MESA DO BANQUETE!
* PASSAR PELO FIO DA ESPADA É UMA EXPRESSÃO USADA PELOS POVOS ANTIGOS QUE SIGNIFICA MATAR.
VI NA FLORESTA UM HOMEM QUE SE VANGLORIAVA DE CONHECER O MEDO! ELE DIZIA QUE É O MAIOR MEDROSO DO MUNDO!
POR TOR, UM PROFISSIONAL! É DISSO QUE NÓS PRECISAMOS!
O PROBLEMA É QUE, QUANDO ELE ESTÁ COM OS OUTROS GAULESES, SENTE MENOS MEDO.
FORME UMA EXPEDIÇÃO PARA CAPTURÁ-LO, QUERO ELE LONGE DA INFLUÊNCIA DOS IGNORANTES!
E ENTÃO, QUANDO TIVERMOS MEDO, NÓS VOAREMOS! ACEITA UM CRÂNIO, EPITAF?
COM PRAZER, CACETAF! JAMAIS RECUSO UM CRANIOZINHO.
ENQUANTO ISSO, NA ALDEIA GAULESA...
EU... EU DECIDI ENCURTAR MINHAS FÉRIAS E VOLTAR À LUTÉCIA.
LOGO AGORA QUE A DIVERSÃO VAI COMEÇAR? NÃO, ENCUCADIX, VOCÊ FICA! VAI APRENDER A LUTAR. NÓS GAULESES NÃO FUGIMOS DE UMA BOA LUTA!
A ÚNICA COISA QUE TEMEMOS É O CÉU CAIR EM NOSSAS CABEÇAS!
COM OS NORMANDOS LÁ NA PRAIA TUDO É POSSÍVEL...
13

ENTÃO, ENCUCADIX, VAI MESMO NOS DEIXAR?
ESPERE! TENHO UMA LEMBRANÇA PARA VOCÊ!
QUE PENA... TEU PAI ME PEDIU QUE ENSINASSE A VOCÊ COMO SER UM HOMEM E UM GUERREIRO!
EU TAMBÉM GOSTARIA DE IR A LUTÉCIA...
ME ENSINAR A SER UM HOMEM, ERA SÓ O QUE FALTAVA!
CRAAACK!
?
PORCARIA! QUEBROU O EIXO POR CAUSA DO MENIR! ENCONTRAR UM NOVO VAI SER FOGO, ESSE É O PROBLEMA AS COM BIGAS FABRICADAS NO ESTRANGEIRO.
E PERTO DALI...
QUE SORTE! É O GAULÊS QUE CONHECE O MEDO, VAMOS PEGÁ-LO ANTES QUE VOE.
SIM, MAS COM CUIDADO! QUEREMOS ELE INTEIRO...
ASSIM NÃO TEM GRAÇA!
14


POR TOR!
POR ODIN!
OS NORMANDOS!
DEIXEM-ME! DEIXEM-ME! SENÃO ASTERIX E OBELIX VÃO ME VINGAR!
QUEM SÃO ESSES ASTERIX E OBELIX?
ELES SÃO TERRÍVEIS! TODOS TREMEM DIANTE DELES!
TREMER?
A GENTE TREME QUANDO SENTE FRIO.
OU QUANDO PEGA A FEBRE DE VERÃO NOS PÂNTANOS!
NÃO, SENHOR! NÃO, SENHOR! A GENTE TREME QUANDO SENTE MEDO! VEJAM COMO ESTOU TREMENDO...
CUIDADO! ELE VAI VOAR!
PIEDADE!
QUE HISTÓRIA É ESSA?
PODE SER UM TRUQUE, DÊ UMA PANCADINHA...
...DE LEVE!
PAFF!
ESPERO QUE NÃO TENHA EXAGERADO, SENÃO O CRÂNIO DELE NÃO VAI SERVIR NEM COMO COADOR...
NÃO DÁ PRA BRINDAR COM UM CRÂNIO RACHADO!
QUANDO BATO, BATO PRA VALER!

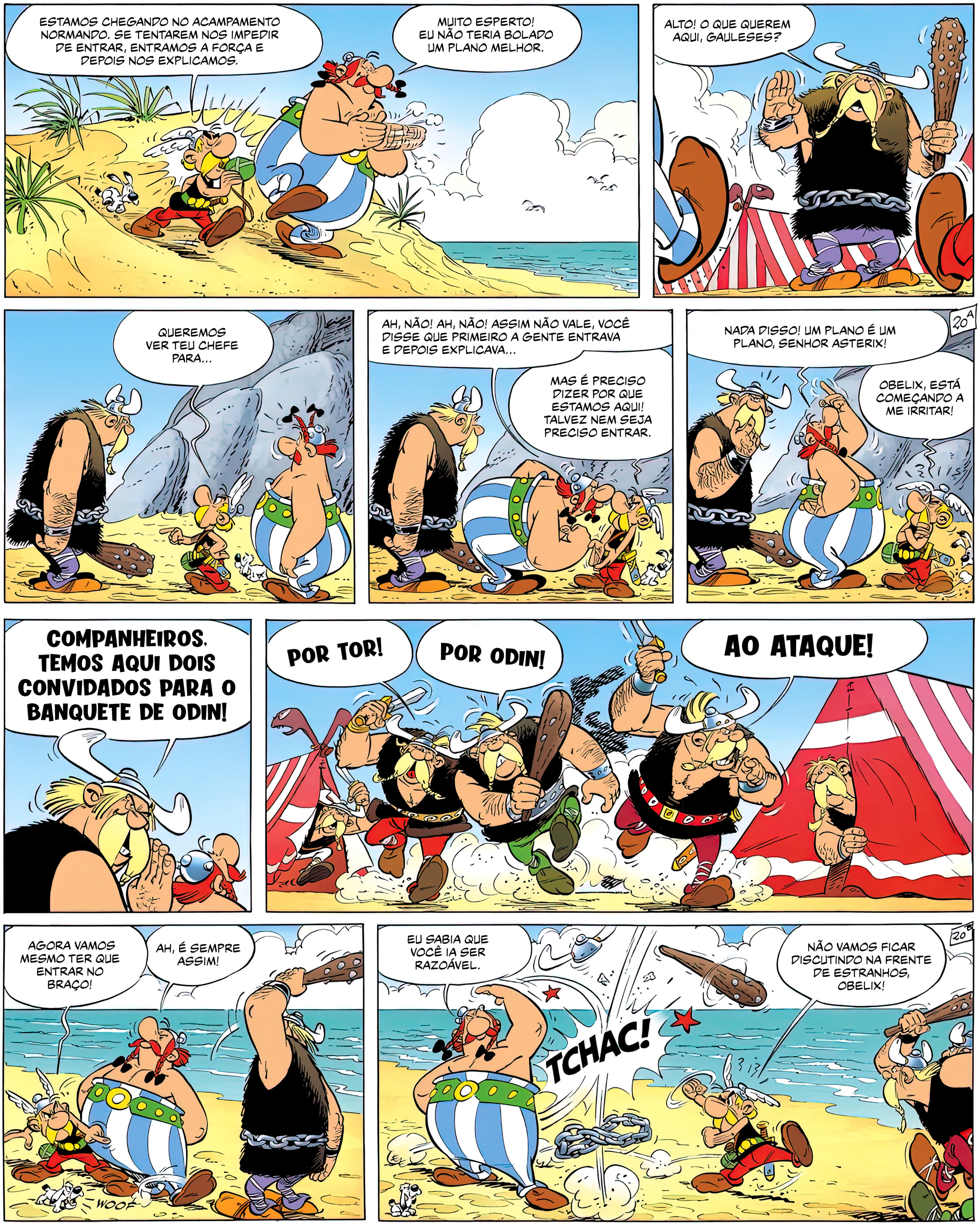

PENA ENCUCADIX TER IDO EMBORA, ELE ERA ENGRAÇADO.
ESQUEÇA ISSO, VAMOS CAÇAR ALGUNS JAVALIS E REFRESCAR A CABEÇA.
ADORO PASSEAR NA FLORESTA! AQUI TEM JAVALIS, COGUMELOS, E AGORA TAMBÉM TEM NORMANDOS...
O QUE ACHA, ASTERIX? SE ENCONTRARMOS JAVALIS, ROMANOS OU NORMANDOS, DESCEMOS O BRAÇO NELES. MAS SE ENCONTRARMOS COGUMELOS...
VEJA! IDEAFIX FAREJOU ALGUMA COISA!
SNIFF SNIFF
VAMOS!
SE FOR JAVALI, DIVIDIMOS. SE FOR ROMANO OU NORMANDO, É MEU. E SE FOREM COGUMELOS...
OH!
A BIGA DE ENCUCADIX!
IDEAFIX É MESMO FORMIDÁVEL! ACHO QUE VOU ENSINÁ-LO A FAREJAR MENIRES ALÉM DE JAVALIS!
DEVE SER FÁCIL FAREJAR MENIRES, ELES NÃO CORREM COMO OS JAVALIS.
O EIXO ESTÁ QUEBRADO!
NÃO É UMA BIGA MUITO SÓLIDA, A GENTE COLOCA UM MENIRZINHO DE NADA E ELA...
O QUE ME ESPANTA É ENCUCADIX NÃO TER VOLTADO PARA A ALDEIA.
O QUE ME ESPANTA É ELE TER DEIXADO O MENIR.
VEJA ESSAS PEGADAS! OS NORMANDOS PEGARAM, ENCUCADIX!
VAMOS AVISAR NOSSO CHEFE!
NA BIGA TINHA ENCUCADIX E O MEU MENIR, E OS NORMANDOS PREFEREM LEVAR ENCUCADIX? ESSES NORMANDOS SÃO LOUCOS!
16 II

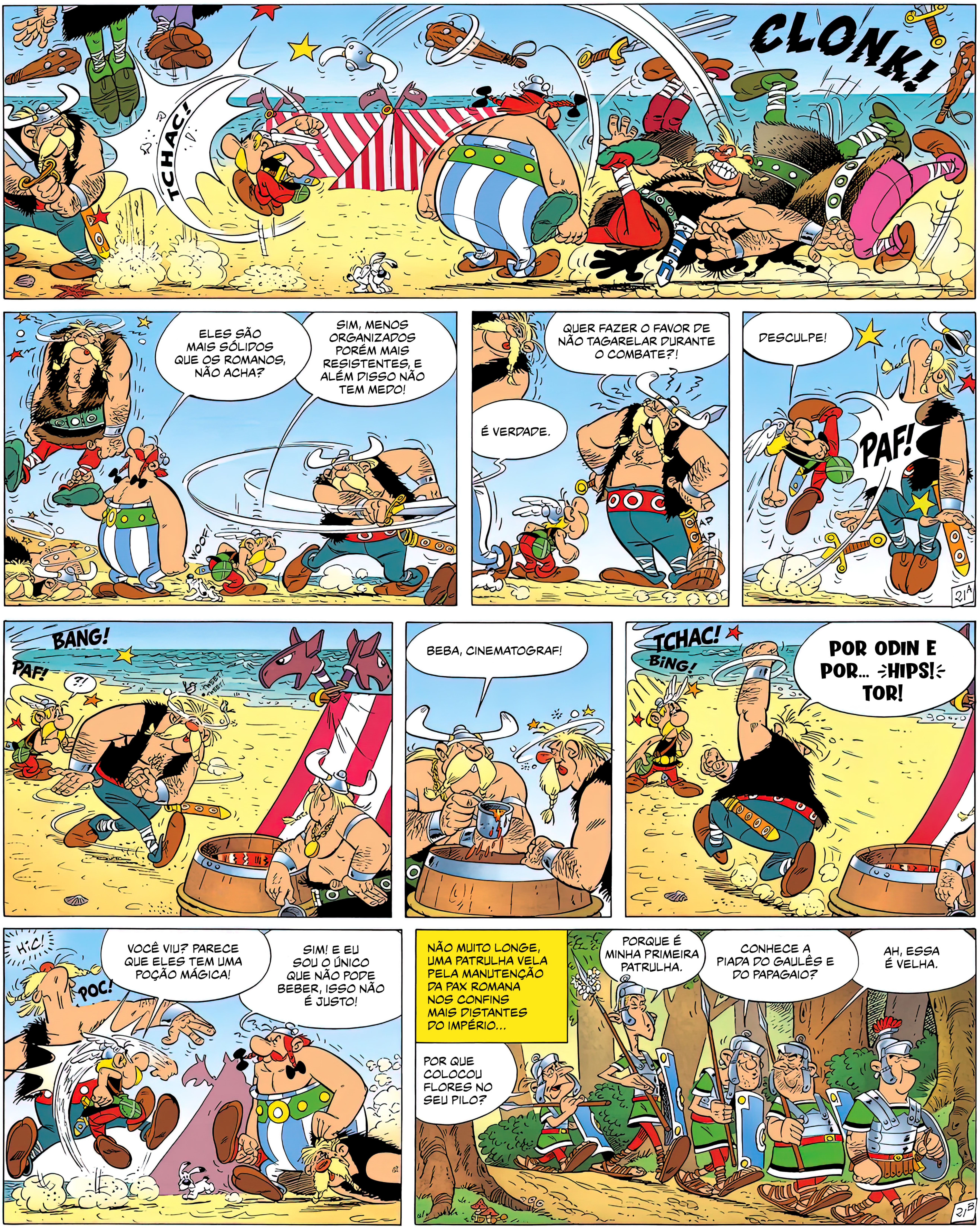
NO ACAMPAMENTO DOS NORMANDOS, ONDE CACETAF ACABA UM FRANGO AO CREME...
NÓS O PEGAMOS, Ó CACETAF!
POR ODIN! VAMOS VER ESSE CAMPEÃO DO MEDO!
O ASPECTO DELE NÃO ESTÁ BOM, EPITAF.
É PORQUE NÓS O PEGAMOS COMO SE FAZ COM OS PASSARINHOS PARA IMPEDIR QUE VOEM, Ó CACETAF! FOI COM SÓ UMA PANCADINHA... E PAF!
O QUÊ?
NINGUÉM TE CHAMOU, AQUI, EPAF.
ÓTIMO! REANIMEM O PÁSSARO E REÚNAM TODOS!
SPLASH!
O QUÊ?
NÃO TE CHAMEI, ESPAF!
O... QUE FOI QUE...
OH!
POR TUTATIS, O QUE VÃO FAZER COMIGO? OS NORMANDOS SÃO TANTOS! TEM UMA CARA TÃO MÁ! ELES VÃO ME MATAR! O CHEFE VEM FALAR COMIGO...
ENSINE O MEDO!



N... NÃO ENTENDI!
EU DISSE: ENSINE O MEDO!
VIEMOS DE MUITO LONGE PARA CONHECER O MEDO! ENSINE O MEDO, AGORA!!!
MAS TEM UM ENGANO, SOU EU QUEM ESTÁ COM MEDO!
EU FAÇO MEDO EM VOCÊ?
?
COMO POSSO FAZER UMA COISA QUE SIMPLESMENTE IGNORO?
ENTÃO, QUER DIZER QUE ESTÁ COM MEDO? COMO É ISSO?
BEM, SINTO SUORES FRIOS, A CABEÇA RODANDO, ESTÔMAGO EMBRULHADO...
18A
ELE TEM GRIPE. O MEDO É GRIPE!
VOCÊ JÁ VIU GRIPE FAZER ALGUÉM VOAR, POR ODIN!
VAMOS, GAULÊS! ENSINE O MEDO PARA QUE EU POSSA VOAR!
DO QUE É QUE VOCÊS ESTÃO FALANDO?
SE TE RECUSA A COOPERAR O JOGAREMOS DO PENHASCO E SERÁ OBRIGADO A VOAR! VAI FAZER UMA DEMONSTRAÇÃO DOS TEUS PODERES!
AH, NÃO! PIEDADE, EU SINTO MUITO MEDO!
GNGNGN! ELE ME ENERVA! ME ENERVA! AMARREM O GAULÊS PRA QUE NÃO VOE DURANTE A NOITE!
ELES SÃO LOUCOS! COMPLETAMENTE LOUCOS! SE ALGUM DIA EU CONTAR ISSO NA LUTÉCIA, NINGUÉM VAI ACREDITAR.
BANG! BANG!
18B

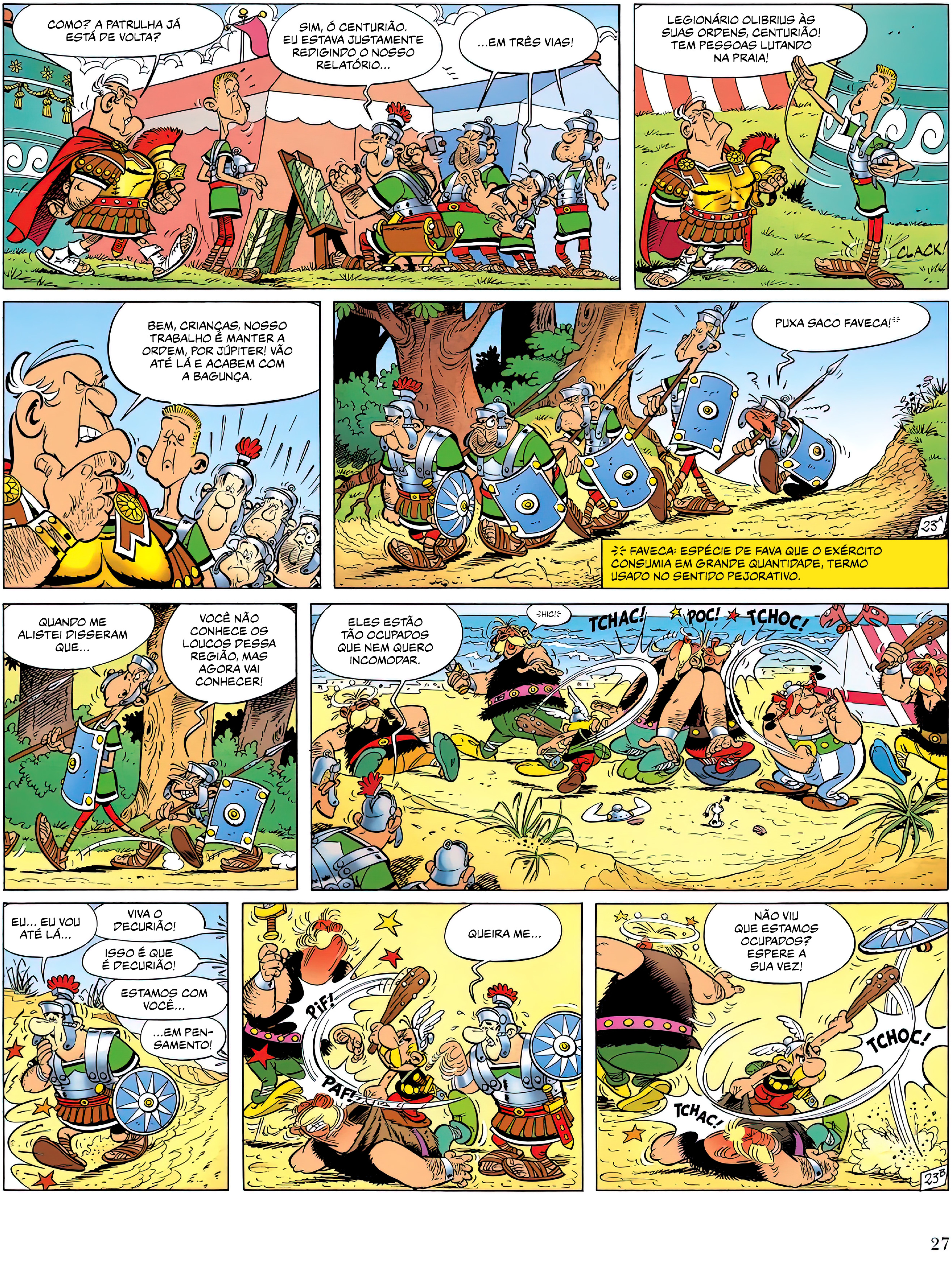
MEU SOBRINHO FOI CAPTURADO PELOS NORMANDOS? MAS PARA QUE ELES QUEREM ENCUCADIX?
TALVEZ QUEIRAM LEVAR UMA LEMBRANÇA DA LUTÉCIA...
VOCÊS DOIS, VÃO AO ACAMPAMENTO DOS NORMANDOS VER SE ENCUCADIX ESTÁ LÁ, E SE ESTIVER, POR QUAL RAZÃO!
ASTERIX, POR PRECAUÇÃO PREPAREI UM POUCO DE POÇÃO MÁGICA.
OBRIGADO, Ó DRUIDA.
EU...
NÃO, OBELIX! VOCÊ NÃO PRECISA DELA, JÁ É FORTE O BASTANTE PARA ARRANCAR UMA ÁRVORE!
NÃO É BEM ASSIM, ME SINTO MUITO FRAQUINHO! VENHAM VER!
HIHIHI... VOU FINGIR QUE NÃO CONSIGO ARRANCAR A ÁRVORE E PANORAMIX VAI ME DAR A POÇÃO!
ESTÃO OLHANDO? ATENÇÃO...
ESTAMOS... ESTAMOS...
CREEEAK!
!?!
MESMO FINGINDO CONSEGUI ARRANCÁ-LA!
HA HA HA HA HA!
BOOHOOHHOO!
O QUE HOUVE COM IDEAFIX?
ELE NÃO GOSTA QUE FAÇAM MAL AS ÁRVORES, ELE AMA AS ÁRVORES. NUNCA MAIS FAREI ISSO, IDEAFIX!
SNIF!
19


ESTAMOS CHEGANDO NO ACAMPAMENTO NORMANDO. SE TENTAREM NOS IMPEDIR DE ENTRAR, ENTRAMOS A FORÇA E DEPOIS NOS EXPLICAMOS.
MUITO ESPERTO! EU NÃO TERIA BOLADO UM PLANO MELHOR.
ALTO! O QUE QUEREM AQUI, GAULESES?
QUEREMOS VER TEU CHEFE PARA...
AH, NÃO! AH, NÃO! ASSIM NÃO VALE, VOCÊ DISSE QUE PRIMEIRO A GENTE ENTRAVA E DEPOIS EXPLICAVA...
MAS É PRECISO DIZER POR QUE ESTAMOS AQUI! TALVEZ NEM SEJA PRECISO ENTRAR.
NADA DISSO! UM PLANO É UM PLANO, SENHOR ASTERIX!
OBELIX, ESTÁ COMEÇANDO A ME IRRITAR!
COMPANHEIROS. TEMOS AQUI DOIS CONVIDADOS PARA O BANQUETE DE ODIN!
POR TOR!
POR ODIN!
AO ATAQUE!
AGORA VAMOS MESMO TER QUE ENTRAR NO BRAÇO!
AH, É SEMPRE ASSIM!
WOOF
EU SABIA QUE VOCÊ IA SER RAZOÁVEL.
TCHAC!
NÃO VAMOS FICAR DISCUTINDO NA FRENTE DE ESTRANHOS, OBELIX!



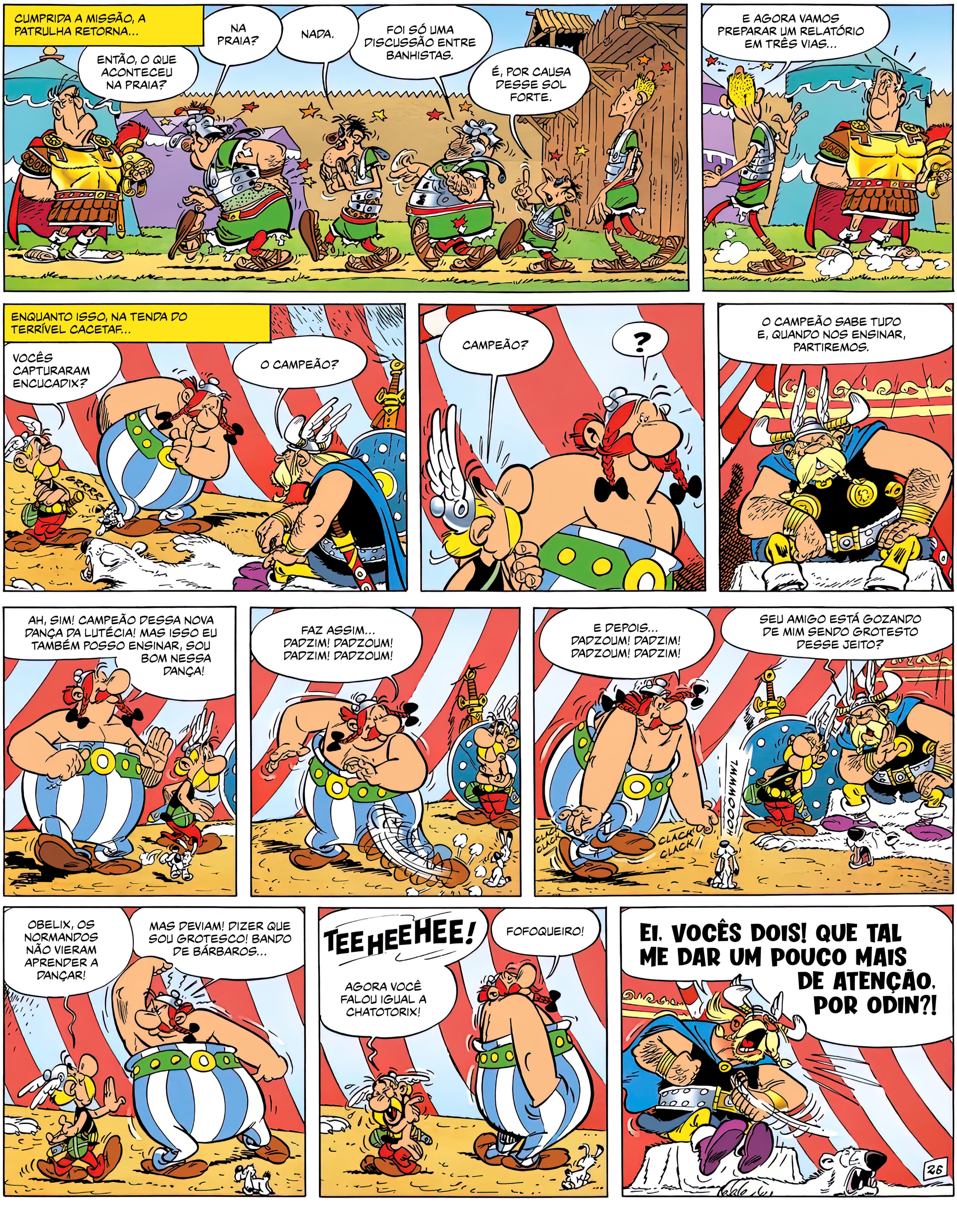
CLONK!
TCHAC!
ELES SÃO MAIS SÓLIDOS QUE OS ROMANOS, NÃO ACHA?
SIM, MENOS ORGANIZADOS PORÉM MAIS RESISTENTES, E ALÉM DISSO NÃO TEM MEDO!
WOOF!
QUER FAZER O FAVOR DE NÃO TAGARELAR DURANTE O COMBATE?!
É VERDADE.
DESCULPE!
PAF!
BANG!
PAF!
?!
BEBA, CINEMATOGRAF!
TCHAC!
BING!
POR ODIN E POR... HIPS! TOR!
HIC!
POC!
VOCÊ VIU? PARECE QUE ELES TEM UMA POÇÃO MÁGICA!
SIM! E EU SOU O ÚNICO QUE NÃO PODE BEBER, ISSO NÃO É JUSTO!
NÃO MUITO LONGE, UMA PATRULHA VELA PELA MANUTENÇÃO DA PAX ROMANA NOS CONFINS MAIS DISTANTES DO IMPÉRIO...
POR QUE COLOCOU FLORES NO SEU PILO?
PORQUE É MINHA PRIMEIRA PATRULHA.
CONHECE A PIADA DO GAULÊS E DO PAPAGAIO?
AH, ESSA É VELHA.

PAF!
POR TOR!
ALTO!
BING!
POR TUTATIS!
BOOM!
POR ODIN!
TCHAC!
POR BELENOS!
OUVIU, ALAMBICUS?
SIM, DECURIÃO! ESTÃO LUTANDO NA PRAIA.
PSST! POSSO DESCANSAR?
CERTO, VAMOS!
?!?
ENTÃO, OLIBRIUS? ESTÁ SE FAZENDO DE ESPERTO?
MAS... EU... NÓS NÃO VAMOS PARA A PRAIA, DECURIÃO?
22A
VOCÊ AGORA ESTÁ NO EXÉRCITO! ORDEM! DISCIPLINA! VAMOS RETORNAR AO ACAMPAMENTO PARA PRESTAR CONTAS DA SITUAÇÃO AOS NOSSOS SUPERIORES!
PRESTAR CONTAS? MAS NÃO FOMOS LÁ E NÃO VIMOS NADA!
POF! PAF!
BING!
ALÉM DISSO, CÉSAR DISSE...
NÃO SEI O QUE CÉSAR DISSE, MAS NÃO IR E NÃO VER É A MELHOR FORMA DE NÃO SER VENCIDO!
E NO ACAMPAMENTO ROMANO...
TRÊS PLACAS DE MÁRMORE, DECURIÃO.
POR QUE TRÊS?
PARA O RELATÓRIO EM TRÊS VIAS, HÁ MUITO MÁRMORE NO EXÉRCITO.
22B


COMO? A PATRULHA JÁ ESTÁ DE VOLTA?
SIM, Ó CENTURIÃO. EU ESTAVA JUSTAMENTE REDIGINDO O NOSSO RELATÓRIO...
...EM TRÊS VIAS!
LEGIONÁRIO OLIBRIUS ÀS SUAS ORDENS, CENTURIÃO! TEM PESSOAS LUTANDO NA PRAIA!
CLACK!
BEM, CRIANÇAS, NOSSO TRABALHO É MANTER A ORDEM, POR JÚPITER! VÃO ATÉ LÁ E ACABEM COM A BAGUNÇA.
PUXA SACO FAVECA!*
23A
* FAVECA: ESPÉCIE DE FAVA QUE O EXÉRCITO CONSUMIA EM GRANDE QUANTIDADE, TERMO USADO NO SENTIDO PEJORATIVO.
QUANDO ME ALISTEI DISSERAM QUE...
VOCÊ NÃO CONHECE OS LOUCOS DESSA REGIÃO, MAS AGORA VAI CONHECER!
ELES ESTÃO TÃO OCUPADOS QUE NEM QUERO INCOMODAR.
HIC!
TCHAC!
POC!
TCHOC!
EU... EU VOU ATÉ LÁ...
VIVA O DECURIÃO!
ISSO É QUE É DECURIÃO!
ESTAMOS COM VOCÊ...
...EM PENSAMENTO!
QUEIRA ME...
PIF!
PAF!
NÃO VIU QUE ESTAMOS OCUPADOS? ESPERE A SUA VEZ!
TCHOC!
TCHAC!
23B

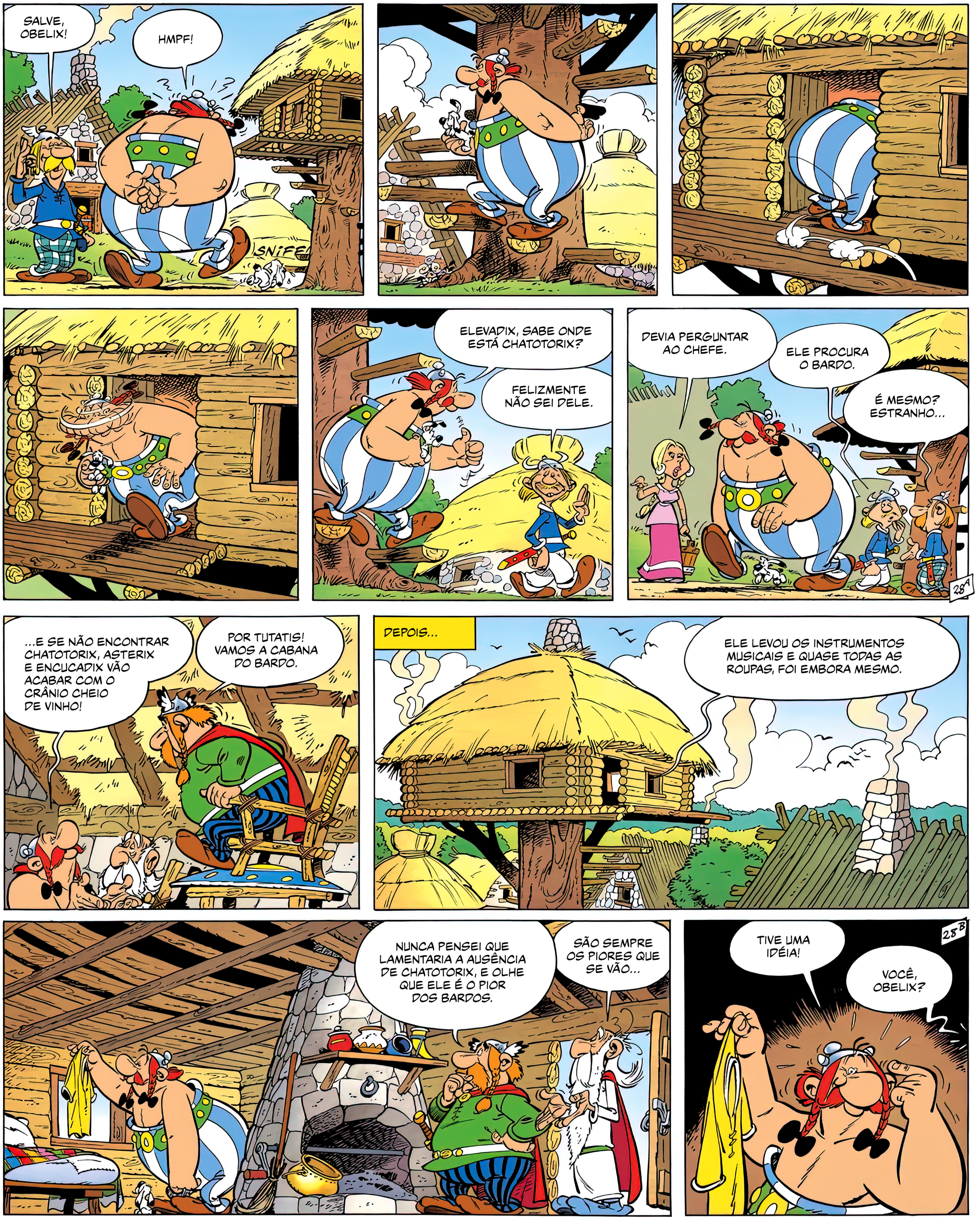
A MIM A LEGIÃO! ELES ATACARAM O DECURIÃO!
MAS ELE É LOUCO!
AGORA ALISTAM QUALQUER UM! DEVIAM REFORMAR ESSE CAMARADA!
AO ATA...
?
TONK! TONK! TONK!
BONG!
PAF! PAF! PAF! PAF!
QUE HISTÓRIA É ESSA DE CHEGAR ASSIM, GRITANTO E EMPURRANDO DESSE JEITO, HMMM?
?
EU POSSO BATER UM POUQUINHO?
?
PODE, MAS SÓ UM POUQUINHO.
POSSO MESMO?
?
ONDE HÁ PARA UM, HÁ PARA DOIS.
POC!
MUITO GENTIL.
24A
GRAÇAS AOS ROMANOS A BATALHA REDOBRA DE INTENSIDADE...
ME SOLTE... ME SOLTE...
VIEMOS AQUI PRA ACABAR COM ESSA BRIGA!
ESCUTEM AO INVÉS DE ME BATER COMO SE FOSSE UM TAMBOR!
HIC!
QUE CONFUSÃO É ESSA, POR ODIN! NÃO SE PODE MAIS COMER TRANQUILAMENTE UM JAVALI AO CREME?
JAVALI AO CREME?
24B

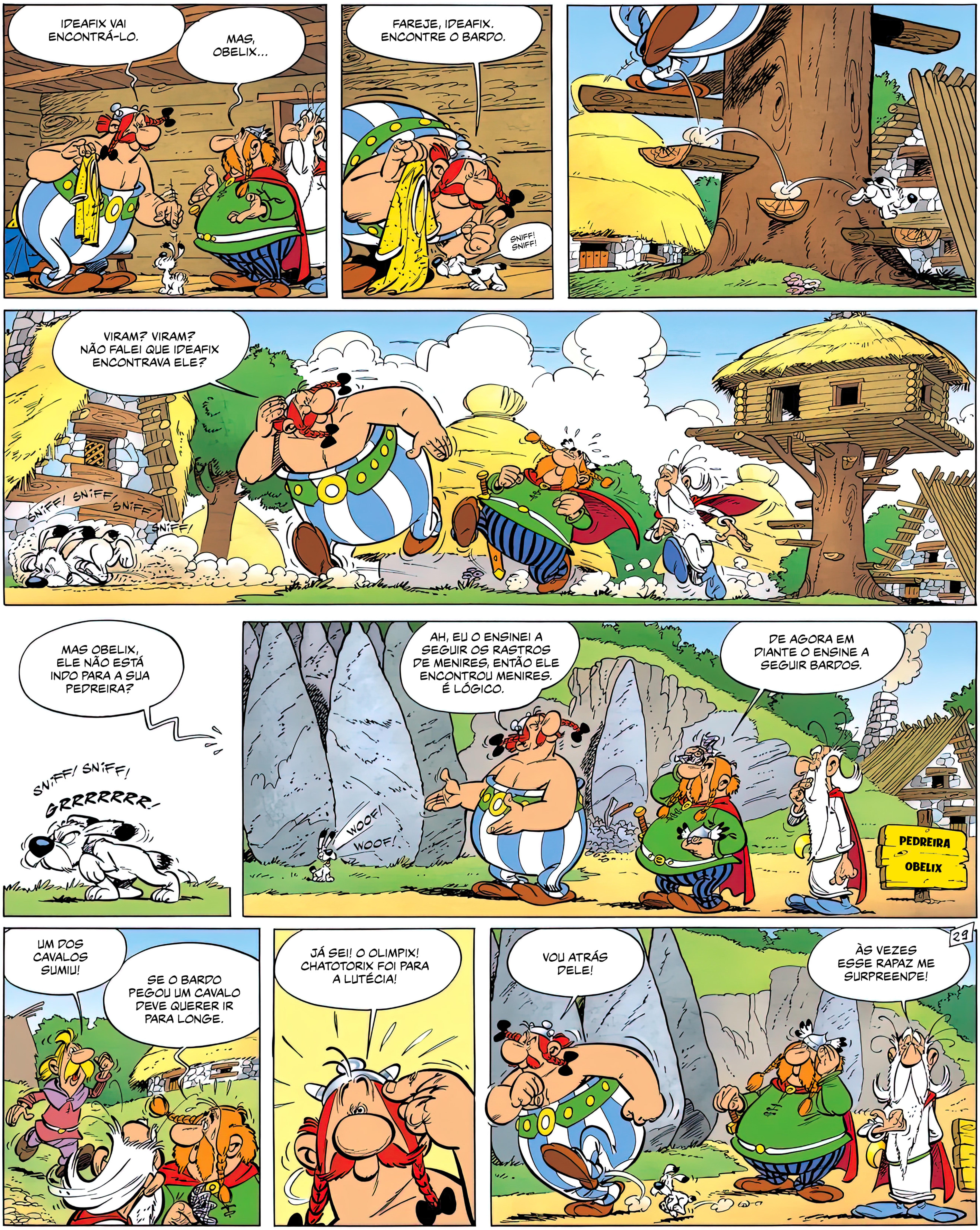
QUEM É VOCÊ, POR TOR, E O QUE ESTÁ FAZENDO COM CARAF?
OUVIU, ASTERIX? O MEU SE CHAMA CARAF, E O SEU?
AH, NÃO SEI. AINDA NÃO FOMOS APRESENTADOS.
QUER LARGAR BATISTAF IMEDIATAMENTE, POR ODIN?
É UM PRAZER, BASTISTAF.
QUEM É VOCÊ?
ANTES DIGA QUEM É VOCÊ.
EU SOU CACETAF, CHEFE NORMANDO!
AH, ESSES NOMES HMMMMMMHEEHEEHO!
CALADO, OBELIX! TEMOS QUE TRATAR BEM OS TURISTAS, É A EDUCAÇÃO GAULESA.
VOCÊS-QUEREM-ME-DIZER-O-QUE-É-QUE-VIERAM-FAZER-AQUI?!?!
FAZER PERGUNTAS.
POF! POF! POF! POF!
SIM! COMO VOCÊS PREPARAM O JAVALI AO CREME?
BEM, PEGAMOS O CREME E PREPARAMOS COMO SE FOSSE PARA MORANGOS, MAS NO LUGAR DE MORANGOS COLOCAMOS UM JAVA...
VOCÊS NÃO VIERAM AQUI ATACAR OS MAIS RESPEITADOS DO MUNDO PARA DISCUTIR RECEITAS DE CULINÁRIA, NÃO É?!?
NÓS TEMOS PERGUNTAS MAIS IMPORTANTES.
ENTREM NA TENDA! E VOCÊS AÍ FORA, PAREM COM ESSE BARULHO!
PAF! BING!
POIS É, O BARULHO TEM QUE PARAR...
VAMOS SAINDO...
COM LICENÇA...
TUDO QUE É BOM ACABA...
SHHH! NÃO OUVIU O SEU CHEFE?
25



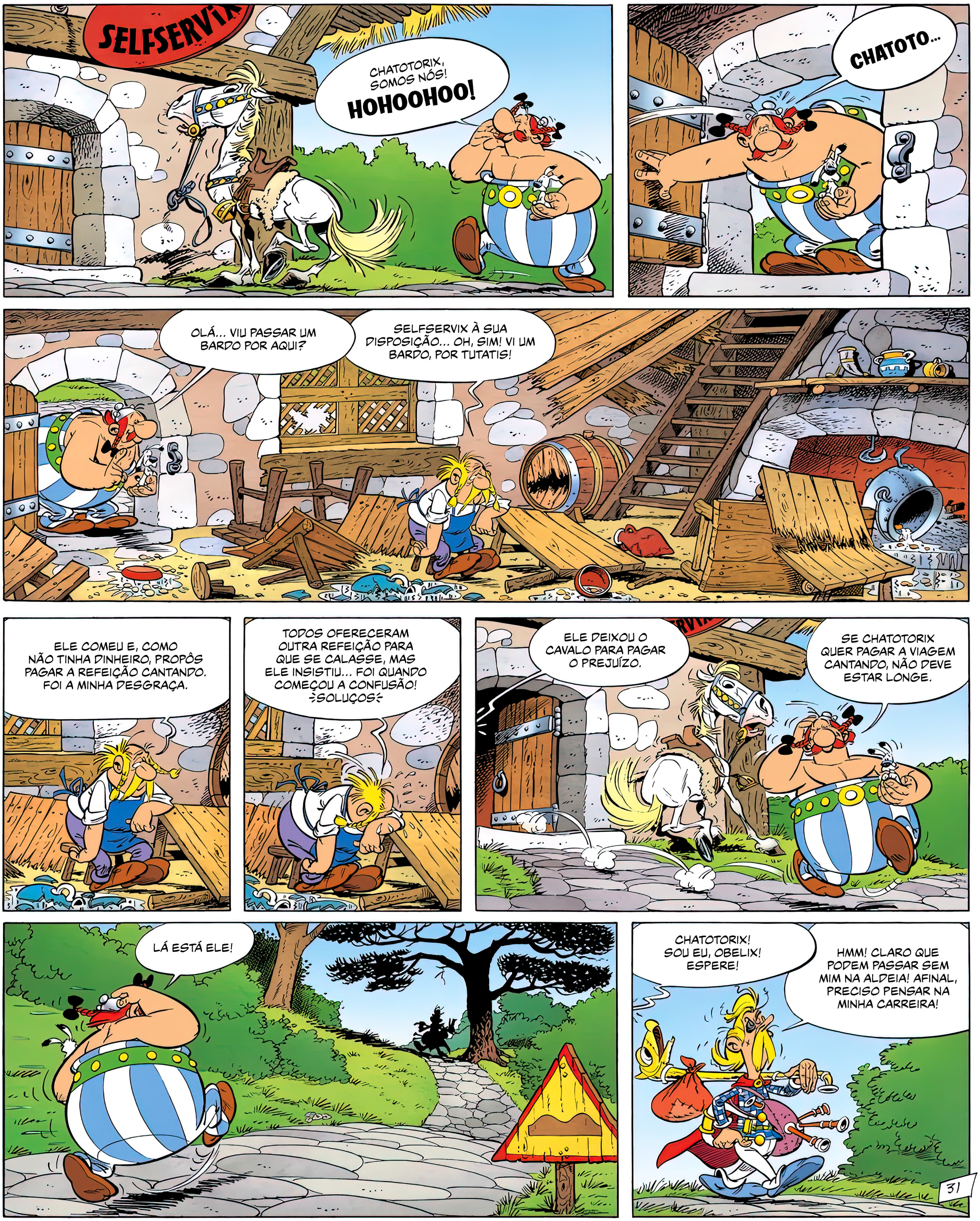
CUMPRIDA A MISSÃO, A PATRULHA RETORNA...
ENTÃO, O QUE ACONTECEU NA PRAIA?
NA PRAIA?
NADA.
FOI SÓ UMA DISCUSSÃO ENTRE BANHISTAS.
É, POR CAUSA DESSE SOL FORTE.
E AGORA VAMOS PREPARAR UM RELATÓRIO EM TRÊS VIAS...
ENQUANTO ISSO, NA TENDA DO TERRÍVEL CACETAF...
VOCÊS CAPTURARAM ENCUCADIX?
O CAMPEÃO?
CAMPEÃO?
?
O CAMPEÃO SABE TUDO E, QUANDO NOS ENSINAR, PARTIREMOS.
AH, SIM! CAMPEÃO DESSA NOVA DANÇA DA LUTÉCIA! MAS ISSO EU TAMBÉM POSSO ENSINAR, SOU BOM NESSA DANÇA!
FAZ ASSIM... DADZIM! DADZOUM! DADZIM! DADZOUM!
E DEPOIS... DADZOUM! DADZIM! DADZOUM! DADZIM!
CLACK! CLACK!
CLACK! CLACK!
SEU AMIGO ESTÁ GOZANDO DE MIM SENDO GROTESTO DESSE JEITO?
OBELIX, OS NORMANDOS NÃO VIERAM APRENDER A DANÇAR!
MAS DEVIAM! DIZER QUE SOU GROTESCO! BANDO DE BÁRBAROS...
TEE HEE HEE!
AGORA VOCÊ FALOU IGUAL A CHATOTORIX!
FOFOQUEIRO!
EI, VOCÊS DOIS! QUE TAL ME DAR UM POUCO MAIS DE ATENÇÃO, POR ODIN?!
26

Ó CACETAF, DIGA EM QUE NOSSO AMIGO ENCUCADIX É CAMPEÃO?
VOCÊS NÃO SABEM?
ELE É CAMPEÃO DE MEDO, POR TOR! E VAI NOS ENSINAR O MEDO DE BOA VONTADE OU PELA FORÇA!
???
SE ELE RECUSAR O JOGAREMOS DO ALTO DO PENHASCO PARA VÊ-LO VOAR!
ESSES NORMANDOS SÃO LOUCOS!
CALMA. ME DEIXE PENSAR, OBELIX.
CACETAF, SE ENSINARMOS O MEDO VÃO LIBERTAR NOSSO CAMPEÃO E PARTIR?
CLARO. NÃO VIEMOS GUERREAR. DISSO VÃO SE ENCARREGAR NOSSOS DESCENDENTES, DENTRO DE ALGUNS SÉCULOS.
TEMOS ALGO EM NOSSA ALDEIA QUE VAI LHES ENSINAR O MEDO, SÓ PRECISO IR BUSCAR.
27A
DE ACORDO, MAS UM DE VOCÊS FICA COMO REFÉM.
SE NÃO VOLTAR, VAMOS BEBER NO CRÂNIO DO REFÉM.
PSSSPSSSPSSS!
GRRRRR
MAS POR QUE EU? VOCÊ VAI SE DIVERTIR, COMER JAVALI AO CREME E BEBER VINHO!
NÃO DISCUTA NA FRENTE DOS NORMANDOS!
NÃO DISCUTIR, NÃO DISCUTIR... ASTERIX SEMPRE SABE DE TUDO!
EU QUERIA COMER JAVALI AO CREME...
BOMM!
HOOWWWL! HOOOWL!
27B
SE APROVEITAM DA MINHA FRAQUEZA...
CRAAAASH!

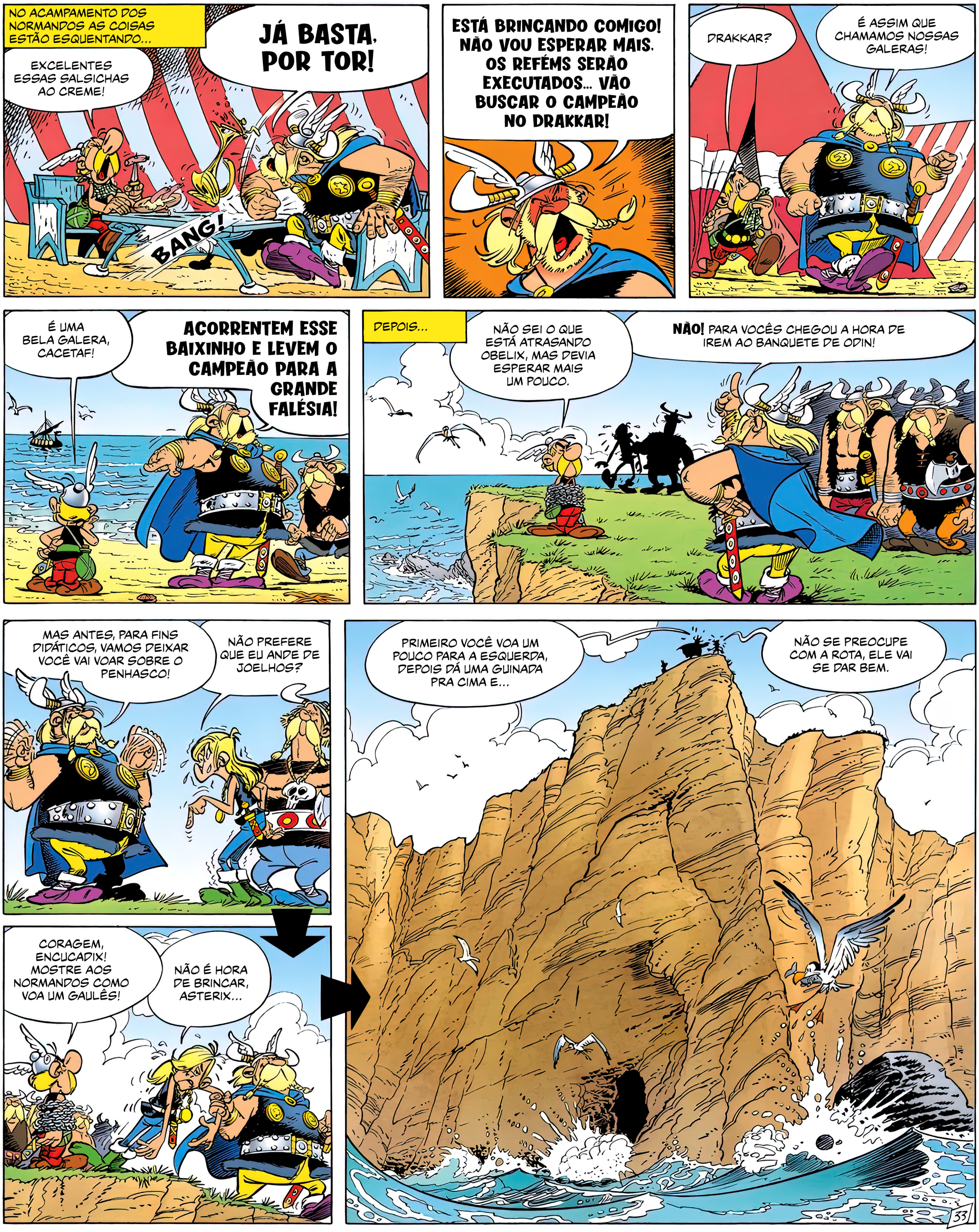

SALVE, OBELIX!
HMPF!
SNIFF
ELEVADIX, SABE ONDE ESTÁ CHATOTORIX?
FELIZMENTE NÃO SEI DELE.
DEVIA PERGUNTAR AO CHEFE.
ELE PROCURA O BARDO.
É MESMO? ESTRANHO...
28A
...E SE NÃO ENCONTRAR CHATOTORIX, ASTERIX E ENCUCADIX VÃO ACABAR COM O CRÂNIO CHEIO DE VINHO!
POR TUTATIS! VAMOS A CABANA DO BARDO.
DEPOIS...
ELE LEVOU OS INSTRUMENTOS MUSICAIS E QUASE TODAS AS ROUPAS, FOI EMBORA MESMO.
NUNCA PENSEI QUE LAMENTARIA A AUSÊNCIA DE CHATOTORIX, E OLHE QUE ELE É O PIOR DOS BARDOS.
SÃO SEMPRE OS PIORES QUE SE VÃO...
28B
TIVE UMA IDÉIA!
VOCÊ, OBELIX?


IDEAFIX VAI ENCONTRÁ-LO.
MAS, OBELIX...
FAREJE, IDEAFIX. ENCONTRE O BARDO.
SNIFF! SNIFF!
VIRAM? VIRAM? NÃO FALEI QUE IDEAFIX ENCONTRAVA ELE?
SNIFF! SNIFF SNIFF SNIFF!
MAS OBELIX, ELE NÃO ESTÁ INDO PARA A SUA PEDREIRA?
SNIFF! SNIFF!
GRRRRRRR!
AH, EU O ENSINEI A SEGUIR OS RASTROS DE MENIRES, ENTÃO ELE ENCONTROU MENIRES. É LÓGICO.
DE AGORA EM DIANTE O ENSINE A SEGUIR BARDOS.
WOOF! WOOF!
PEDREIRA
OBELIX
UM DOS CAVALOS SUMIU!
SE O BARDO PEGOU UM CAVALO DEVE QUERER IR PARA LONGE.
JÁ SEI! O OLIMPIX! CHATOTORIX FOI PARA A LUTÉCIA!
VOU ATRÁS DELE!
ÀS VEZES ESSE RAPAZ ME SURPREENDE!
29

ENQUANTO ASTERIX É MANTIDO COMO REFÉM DOS NORMANDOS...
NÃO TENHA MEDO, CACETAF, OBELIX VAI VOLTAR...
NÃO TENHO MEDO NENHUM!!!
CREME FRESCO
OBELIX, INFATIGÁVEL, CONTINUA BUSCANDO POR CHATOTORIX...
NÃO PODEMOS DESANIMAR, IDEAFIX. VOU ENSINAR VOCÊ A SEGUIR BARDOS.
ELE CAÇA ALGUNS JAVALIS PARA MATAR A FOME...
COM MINHA INTELIGÊNCIA E SUA FORÇA, SEREMOS INVENCÍVEIS.
E ESPANCA, SEM DIMINUIR A MARCHA, ALGUMAS PATRULHAS ROMANAS QUE DÃO O AZAR DE CRUZAR SEU CAMINHO...
BEM, O NEGÓCIO É IR EM FRENTE! SOL LUCET OMNIBUS, COMO DIZEM... VAMOS FAZER UM RELATÓRIO EM TRÊS VIAS.
VOCÊ VIROU UM AUTÊNTICO FURA MÁRMORE.
OOOOH! CALMA! CALMA! NÃO PRECISAM MAIS TER MEDO! OOOOH!
?
CRUZAMOS COM UM HOMEM CUJOS URROS ASSUSTARAM MEUS BOIS!
VIU, IDEAFIX? ESTAMOS CHEGANDO PERTO, É ASSIM QUE SE ENCONTRA UM BARDO!
SIM! EU VI PASSAR UM CAVALHEIRO, MAS A JULGAR PELO MODO COMO CANTAVA, POSSO JURAR QUE NÃO ERA UM BARDO!
MOOOOO!
SIM, ELE PASSOU POR AQUI EXATAMENTE QUANDO ELA SE ASSUSTOU E PAROU DE DAR LEITE! COITADINHA!
DEPOIS...
O CAVALO DE CHATOTORIX! NÓS O ENCONTRAMOS! AGORA VOCÊ SABE SEGUIR UM BARDO, IDEAFIX.
SELFSERVIX

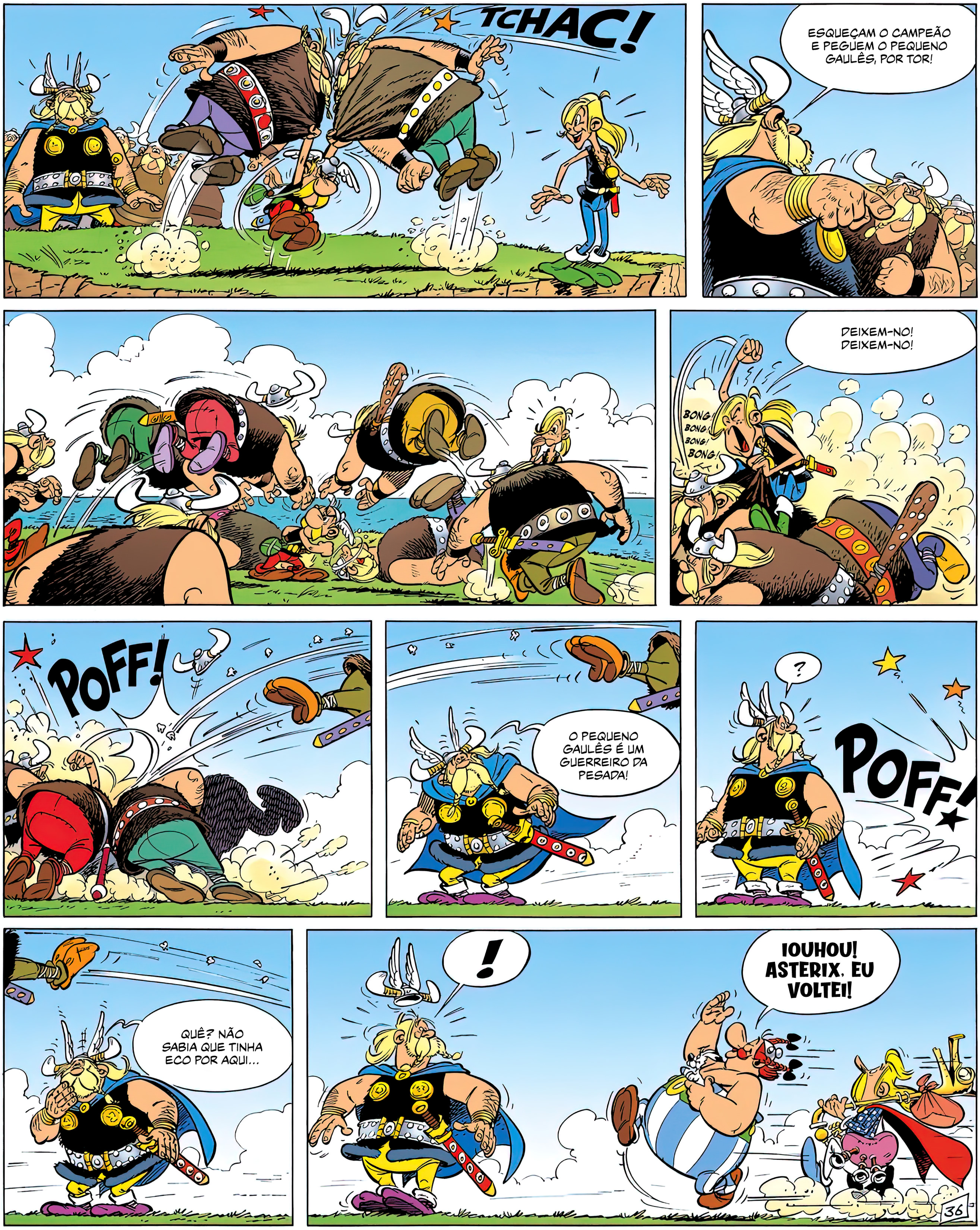

SELFSERVIX
CHATOTORIX, SOMOS NÓS! HOHOOHOO!
CHATOTO...
OLÁ... VIU PASSAR UM BARDO POR AQUI?
SELFSERVIX À SUA DISPOSIÇÃO... OH, SIM! VI UM BARDO, POR TUTATIS!
ELE COMEU E, COMO NÃO TINHA DINHEIRO, PROPÔS PAGAR A REFEIÇÃO CANTANDO. FOI A MINHA DESGRAÇA.
TODOS OFERECERAM OUTRA REFEIÇÃO PARA QUE SE CALASSE, MAS ELE INSISTIU... FOI QUANDO COMEÇOU A CONFUSÃO! ≈SOLUÇOS≈
ELE DEIXOU O CAVALO PARA PAGAR O PREJUÍZO.
SE CHATOTORIX QUER PAGAR A VIAGEM CANTANDO, NÃO DEVE ESTAR LONGE.
LÁ ESTÁ ELE!
CHATOTORIX! SOU EU, OBELIX! ESPERE!
HMM! CLARO QUE PODEM PASSAR SEM MIM NA ALDEIA! AFINAL, PRECISO PENSAR NA MINHA CARREIRA!
31

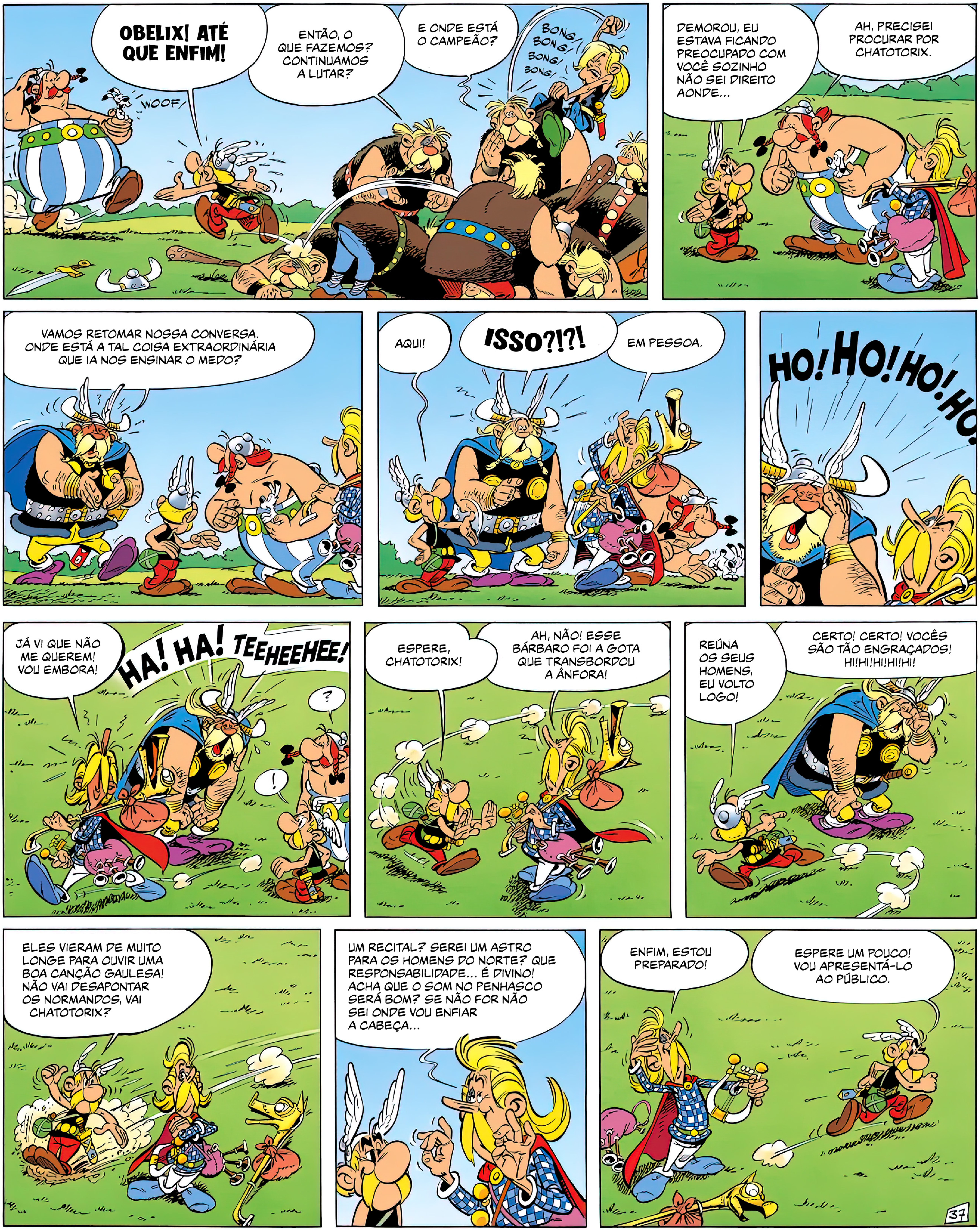
CHATOTORIX, VIM BUSCAR VOCÊ PARA...
NÃO, SENHOR! NÃO, SENHOR! NENHUM DE VOCÊS COMPREENDE MINHA ARTE! VOU PARA A LUTÉCIA!
FOI ASTERIX QUEM PEDIU. ELE PRECISA DE VOCÊ.
ASTERIX PODE SER MENOS BÁRBARO QUE OS OUTROS, MAS NÃO ENTENDE NADA DE MÚSICA! ELE NÃO PRECISA DE MIM!
É ENCUCADIX QUE ESTÁ EM PERIGO!
ENCUCADIX?
AQUELE JOVEM DE TÃO ELEVADO GOSTO ARTÍSTICO?
ELE FOI APRISIONADO PELOS NORMANDOS. QUEREM ENCHER SEU CRÂNIO DE VINHO!
AH, ENTENDI! VOCÊS QUEREM QUE EU VÁ CANTAR PARA OS HOMENS DO NORTE... QUE ASSIM SEJA, VAMOS!
?
VOU COMEÇAR COM UMA TEMPORADA NAS PROVÍNCIAS ANTES DE CONQUISTAR A METRÓPOLE!
TAP! TAP! TAP!
MIL PASSOS OS PÉS GASTAM... MIL PASSOS OS PÉS GASTAM...
NÃO PODE FICAR EM SILÊNCIO, CHATOTORIX? É SÓ POR CAUSA DE IDEAFIX.
NADA DISSO! SE QUEREM QUE EU CANTE, EU CANTO E ESTAMOS ACABADOS!
DOIS MIL PASSOS OS PÉS GASTAM...
VAMOS, VAMOS! SEJA VALENTE E NÃO CHORE ASSIM...
BOO HOO!
AO MENOS CHATOTORIX SERVE PARA LIMPAR A ESTRADA DE TODOS OS IMPECILHOS...
PAREM! TODOS OS MEUS BOIS FUGIRAM!!!
E UMA POBRE VACA DÁ LEITE AZEDO ANTES DE FUGIR APAVORADA...
MOOOO!
BÁRBAROS!
GASTAM AS CALIGAE OS QUATRO MIL PASSOS...


NO ACAMPAMENTO DOS NORMANDOS AS COISAS ESTÃO ESQUENTANDO...
EXCELENTES ESSAS SALSICHAS AO CREME!
JÁ BASTA, POR TOR!
BANG!
ESTÁ BRINCANDO COMIGO! NÃO VOU ESPERAR MAIS. OS REFÉNS SERÃO EXECUTADOS... VÃO BUSCAR O CAMPEÃO NO DRAKKAR!
DRAKKAR?
É ASSIM QUE CHAMAMOS NOSSAS GALERAS!
É UMA BELA GALERA, CACETAF!
ACORRENTEM ESSE BAIXINHO E LEVEM O CAMPEÃO PARA A GRANDE FALÉSIA!
DEPOIS...
NÃO SEI O QUE ESTÁ ATRASANDO OBELIX, MAS DEVIA ESPERAR MAIS UM POUCO.
NÃO! PARA VOCÊS CHEGOU A HORA DE IREM AO BANQUETE DE ODIN!
MAS ANTES, PARA FINS DIDÁTICOS, VAMOS DEIXAR VOCÊ VAI VOAR SOBRE O PENHASCO!
NÃO PREFERE QUE EU ANDE DE JOELHOS?
CORAGEM, ENCUCADIX! MOSTRE AOS NORMANDOS COMO VOA UM GAULÊS!
NÃO É HORA DE BRINCAR, ASTERIX...
PRIMEIRO VOCÊ VOA UM POUCO PARA A ESQUERDA, DEPOIS DÁ UMA GUINADA PRA CIMA E...
NÃO SE PREOCUPE COM A ROTA, ELE VAI SE DAR BEM.
33

VOE, GAULÊS!
AH, NÃO! NÃO VOU MESMO!
NÃO! NÃO! NÃO! NÃO! NÃO!
VOCÊ NÃO É COOPERATIVO! ALIÁS, NENHUM DOS DOIS!
UM...
OH, NÃO! OH, NÃO! OH, NÃO!
DOIS...
TR...
ESPEREM!
SE EU DER MEDO EM VOCÊS, NÃO VÃO ME OBRIGAR A VOAR?
CLARO QUE NÃO! ENTÃO NÓS É QUE VOAREMOS.
ENTÃO VOU LHES DAR UM MEDINHO.
ATÉ QUE ENFIM ESSES GAULESES DECIDIRAM SER RAZOÁVEIS!
ESCUTEM! VOU CONTAR A HISTÓRIA DO LOBO QUE COMEU A MENININHA...
ENGRAÇADO, ISSO ATÉ ME LEMBRA QUANDO MATEI 24 INIMIGOS PORQUE QUERIA DAR UM SERVIÇO COMPLETO DE CRÂNIOS A UM AMIGO QUE ESTAVA PARA SE CASAR...
...MAS ELE NÃO GOSTOU PORQUE TODO MUNDO TEVE A MESMA IDÉIA, E COM TODOS AQUELES CRÂNIOS NÃO SABIA O QUE FAZER COM A PRÓPRIA CABEÇA!
HA! HA! HA! HA! HA! HA!
HO! HO! HO! HO! HO! HO! HO
BOO!
?
AAAAARRGHH!
AAAAH!

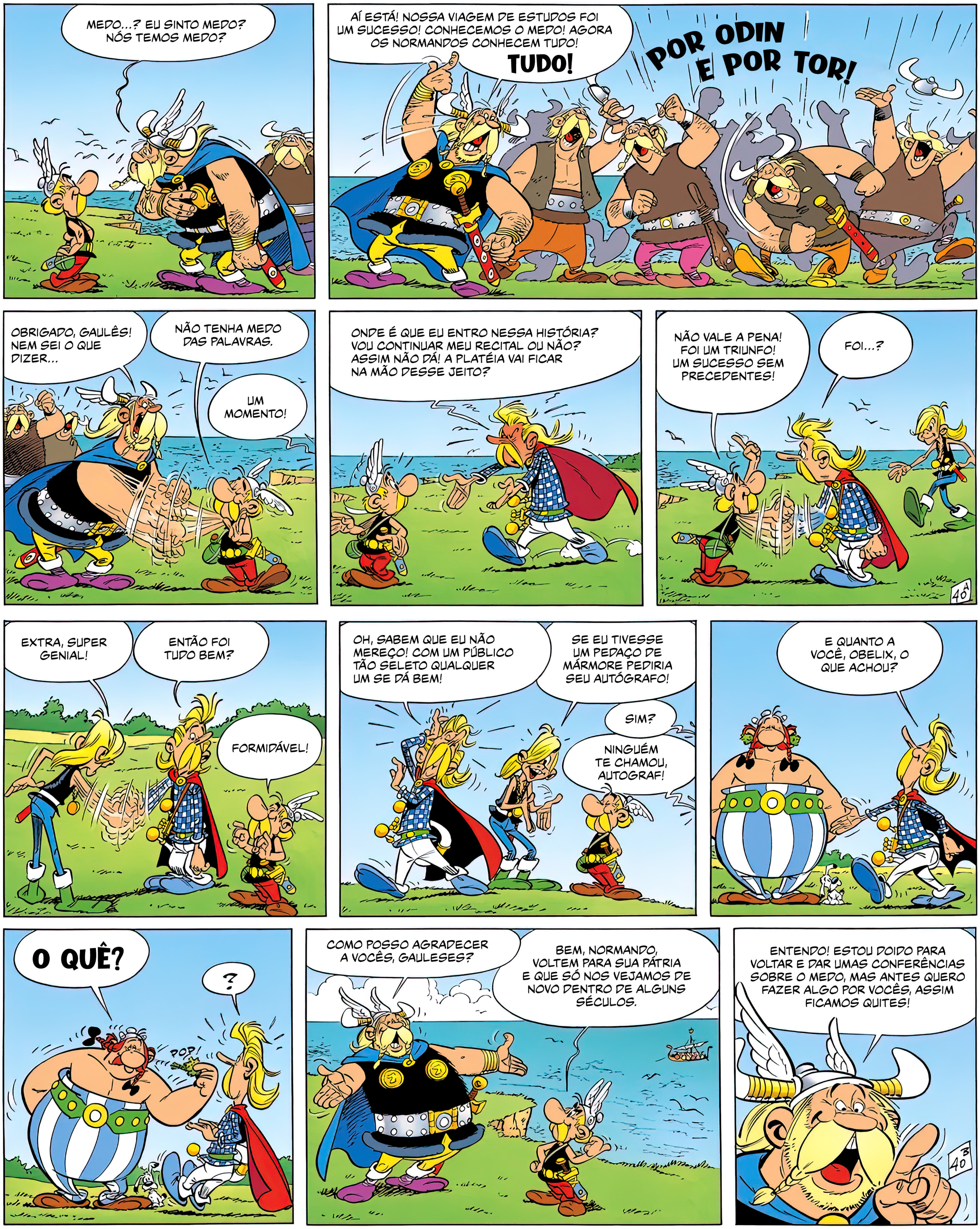
?
?
?
?
?
?
HO! HO! HO!
TEEHEEHEE!
HA! HA! HA!
HA!HA!HA!
HO!HO!HO!
HO!HO!
HA!
HA!
HI!
HOU! HOU!
HO! HO!
HA!
VOCÊ NEM ME AJUDA, ASTERIX! ESSES BÁRBAROS NÃO SENTEM NEM UM POUCO DE MEDO!
TEEHEEHEE!
HO! HO! HO!
EM CASA, QUANDO EU FAZIA ESSAS CARETAS, MINHA IRMÃ MORRIA DE MEDO.
DEVIA SABER QUE AS CRIANÇAS SÃO MAIS BOBOCAS QUE OS BÁRBAROS.
CERTO, BASTA DE RISADAS. VAMOS ÀS COISAS SÉRIAS E NOS MOSTRE COMO VOA.
DATILOGRAF E ESTENOGRAF, LEVEM O GAULÊS A PISTA DE DECOLAGEM.
TUDO BEM?
OHH, QUE MEDO!
PERFEITO! ELE ESTÁ EM BOAS CONDIÇÕES DE VOO.
CHATTER! CHATTER!
PERMISSÃO DE DECOLAGEM CONCEDIDA. REPITO, PERMISSÃO CONCEDIDA...
UM MOMENTO!
GNGNGN!
TCHAC!
GAULESES NÃO DESISTEM SEM COMBATER!
AO ATAQUE, ENCUCADIX!
35


TCHAC!
ESQUEÇAM O CAMPEÃO E PEGUEM O PEQUENO GAULÊS, POR TOR!
DEIXEM-NO! DEIXEM-NO!
BONG! BONG! BONG! BONG!
POFF!
O PEQUENO GAULÊS É UM GUERREIRO DA PESADA!
?
POFF!
QUÊ? NÃO SABIA QUE TINHA ECO POR AQUI...
!
IOUHOU! ASTERIX, EU VOLTEI!
36


OBELIX! ATÉ QUE ENFIM!
WOOF!
ENTÃO, O QUE FAZEMOS? CONTINUAMOS A LUTAR?
E ONDE ESTÁ O CAMPEÃO?
BONG! BONG! BONG! BONG!
DEMOROU, EU ESTAVA FICANDO PREOCUPADO COM VOCÊ SOZINHO NÃO SEI DIREITO AONDE...
AH, PRECISEI PROCURAR POR CHATOTORIX.
VAMOS RETOMAR NOSSA CONVERSA. ONDE ESTÁ A TAL COISA EXTRAORDINÁRIA QUE IA NOS ENSINAR O MEDO?
AQUI!
ISSO?!?!
EM PESSOA.
HO! HO! HO! HO!
JÁ VI QUE NÃO ME QUEREM! VOU EMBORA!
HA! HA! TEEHEEHEE!
?
!
ESPERE, CHATOTORIX!
AH, NÃO! ESSE BÁRBARO FOI A GOTA QUE TRANSBORDOU A ÂNFORA!
REÚNA OS SEUS HOMENS, EU VOLTO LOGO!
CERTO! CERTO! VOCÊS SÃO TÃO ENGRAÇADOS! HI!HI!HI!HI!HI!
ELES VIERAM DE MUITO LONGE PARA OUVIR UMA BOA CANÇÃO GAULESA! NÃO VAI DESAPONTAR OS NORMANDOS, VAI CHATOTORIX?
UM RECITAL? SEREI UM ASTRO PARA OS HOMENS DO NORTE? QUE RESPONSABILIDADE... É DIVINO! ACHA QUE O SOM NO PENHASCO SERÁ BOM? SE NÃO FOR NÃO SEI ONDE VOU ENFIAR A CABEÇA...
ENFIM, ESTOU PREPARADO!
ESPERE UM POUCO! VOU APRESENTÁ-LO AO PÚBLICO.
37

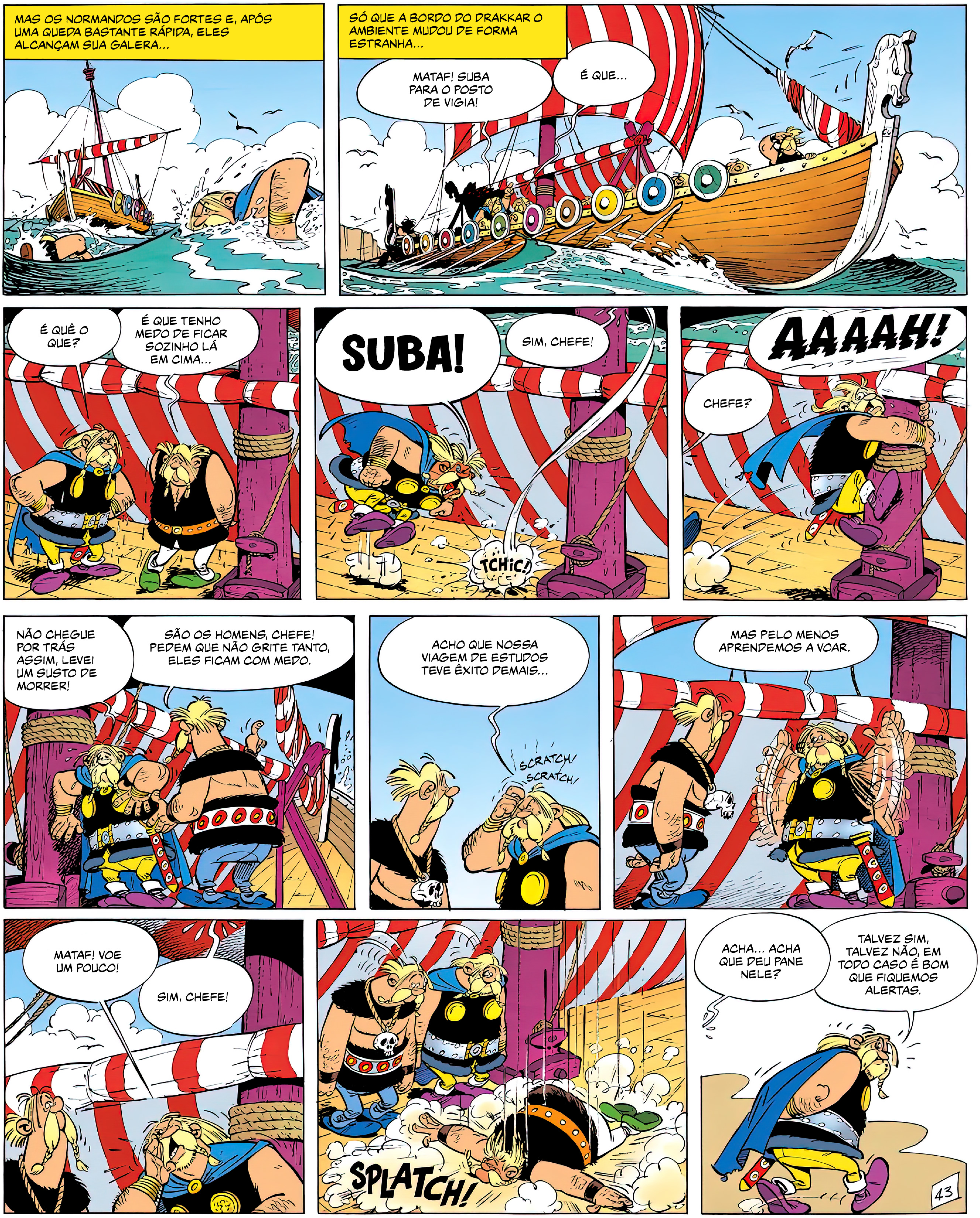
NORMANDOS! NOSSO BARDO CHATOTORIX VAI LHES MOSTRAR O MEDO PELA PRIMEIRA VEZ!
QUALQUER COISA ME DIZ QUE TAMBÉM VAI SER A ÚLTIMA!
HAHAHAHAHA
VÁ EM FRENTE, CHATOTORIX, VOCÊ SABE O QUE FAZER!
QUE PLATÉIA MAIS FRIA... VOU SACUDÍ-LA...
PTOÏÏÏNG!
TOÏÏNG!
AMO A GÁLIA, A CERVEJA, TUTATIS E AS MULHERES, AS MULHERES QUE TEM OLHOS AZUIS...
ISSO AGITA O MEU CORAÇÃO! OH, SIM!
OOOH!
NÃO!
OUCH!
AAAH!
38

MINHA MÃE DISSE, CHATORORIX, VOCÊ É UM LÍRIO...
TZOIIIIING!
DZOOOOOONG!
TZIIIIIIIING!
POR TOR!
POR ODIN!
VAMOS FUGIR!
ESTAMOS INDO BEM!
BONG!
BONG!
O QUÊ?
POP!
?
BASTA! BASTA!
O QUE É QUE ELE DISSE?
ELE DISSE PARA CANTAR MAIS!
UM POUCO DE SILÊNCIO! NOSSO BARDO AGORA VAI CANTAR UMA DE SUAS MAIS FAMOSAS ODES!
OH, SIM!
TZOING!
NÃO! POR ODIN! TUDO MENOS ISSO!
POR QUE NÃO?
SÓ PENSAR EM OUVIR ESSE SOM MEDONHO DE NOVO FAZ MEUS JOELHOS TREMEREM, MEUS DENTES BATEM, SINTO SUORES FRIOS E ESTÔMAGO EMBRULHADO!
É CLARO! VOCÊ ESTÁ COM MEDO!


MEDO...? EU SINTO MEDO? NÓS TEMOS MEDO?
AÍ ESTÁ! NOSSA VIAGEM DE ESTUDOS FOI UM SUCESSO! CONHECEMOS O MEDO! AGORA OS NORMANDOS CONHECEM TUDO!
TUDO!
POR ODIN E POR TOR!
OBRIGADO, GAULÊS! NEM SEI O QUE DIZER...
NÃO TENHA MEDO DAS PALAVRAS.
UM MOMENTO!
ONDE É QUE EU ENTRO NESSA HISTÓRIA? VOU CONTINUAR MEU RECITAL OU NÃO? ASSIM NÃO DÁ! A PLATÉIA VAI FICAR NA MÃO DESSE JEITO?
NÃO VALE A PENA! FOI UM TRIUNFO! UM SUCESSO SEM PRECEDENTES!
FOI...?
EXTRA, SUPER GENIAL!
ENTÃO FOI TUDO BEM?
FORMIDÁVEL!
OH, SABEM QUE EU NÃO MEREÇO! COM UM PÚBLICO TÃO SELETO QUALQUER UM SE DÁ BEM!
SE EU TIVESSE UM PEDAÇO DE MÁRMORE PEDIRIA SEU AUTÓGRAFO!
SIM?
NINGUÉM TE CHAMOU, AUTOGRAF!
E QUANTO A VOCÊ, OBELIX, O QUE ACHOU?
O QUÊ?
?
POP!
COMO POSSO AGRADECER A VOCÊS, GAULESES?
BEM, NORMANDO, VOLTEM PARA SUA PÁTRIA E QUE SÓ NOS VEJAMOS DE NOVO DENTRO DE ALGUNS SÉCULOS.
ENTENDO! ESTOU DOIDO PARA VOLTAR E DAR UMAS CONFERÊNCIAS SOBRE O MEDO, MAS ANTES QUERO FAZER ALGO POR VOCÊS, ASSIM FICAMOS QUITES!

PARA AGRADECER SEGUNDO A TRADIÇÃO NORMANDA, VAMOS OFERECER UM BANQUETE!
NÃO SE PREOCUPE, SUA PARTIDA É O SUFICIENTE. PARTIR E COMER É DEMAIS.
VAMOS MASSACRAR VOCÊS E MANDÁ-LOS AO BANQUETE DE ODIN! VÃO GOSTAR DE LÁ, SERVEM APENAS O MELHOR DA COZINHA NORMANDA.
O CRÈME DE LA CRÈME.
AH, JÁ BASTA! AINDA NÃO ACABARAM COM ESSA HISTÓRIA? CHEGA!
VOU EXPLICAR SÓ MAIS UMA VEZ! PEGUEM SEU NAVIO E VÃO EMBORA! FLUCTUAT, ENTENDEU? FLUCTUAT!
?
NOSSO AMIGO FICOU CORAJOSO!
SEM PIADINHAS, ASTERIX! VAMOS DAR O FORA!
OUSAM RECUSAR UM BANQUETE NORMANDO?
ENCUCADIX TEM RAZÃO, É HORA DE SAIR DAQUI.
O QUÊ?
É HORA DE SAIR DAQUI!
POP
CLARO QUE É HORA DE SAIR DAQUI! SE DEMORARMOS MAIS CHATOTORIX É CAPAZ DE CANTAR DE NOVO.
SUSPIRO
AO ATAQUE, NORMANDOS!
ME PERGUNTO SE NÃO ENTUSIASMEI DEMAIS A PLATÉIA!
PODEM VIR! EU TOPO QUALQUER PARADA!
SNIFF! SNIFF!
VAMOS LUTAR DE VERDADE? MAS POR QUÊ?
POP! POP!
DEPOIS EXPLICO. AGORA ESTAMOS OCUPADOS.
41

PODEM VIR! ENFRENTO QUALQUER UM!
PARA MEU PRÓXIMO RECITAL VOU EXIGIR MAIS ORDEM!
SNIFF! SNIFF!
SNIFF! SNIFF!
BONG!
BING!
CRAACK!
BAONG!
PAF!
GRRRRR!
NÃO!
NÃO O QUÊ?
TODOS ESTÃO FUGINDO... NÃO ENTENDO MAIS NADA...
QUAL O PROBLEMA DOS NORMANDOS, ASTERIX?
ESTÃO COM MEDO! GRAÇAS A NÓS AGORA ELES SABEM O QUE É ISSO!
MEDO... É VERDADE!
MAMÃE...
SALVE-SE QUEM PUDER!
VAMOS VOLTAR A NORMANDIA!
CHATOTORIX! É O MOMENTO PERFEITO PARA OUTRA CANÇÃO!
É A HORA... É AGORA...
TZINNNG!
DZONG!
DZING!
COMO SABEMOS VOAR VAMOS BALANÇAR AS ASINHAS!
ISSO AGITA... OH, SIM...
VENHAM! VENHAM!
O QUE ACONTECEU, ASTERIX?
OH, NADA. ELES APRENDERAM QUE NA GÁLIA TUDO ACABA COM UMA CANÇÃO.
42


MAS OS NORMANDOS SÃO FORTES E, APÓS UMA QUEDA BASTANTE RÁPIDA, ELES ALCANÇAM SUA GALERA...
SÓ QUE A BORDO DO DRAKKAR O AMBIENTE MUDOU DE FORMA ESTRANHA...
MATAF! SUBA PARA O POSTO DE VIGIA!
É QUE...
É QUÊ O QUE?
É QUE TENHO MEDO DE FICAR SOZINHO LÁ EM CIMA...
SUBA!
SIM, CHEFE!
TCHIC!
AAAAH!
CHEFE?
NÃO CHEGUE POR TRÁS ASSIM, LEVEI UM SUSTO DE MORRER!
SÃO OS HOMENS, CHEFE! PEDEM QUE NÃO GRITE TANTO, ELES FICAM COM MEDO.
ACHO QUE NOSSA VIAGEM DE ESTUDOS TEVE ÊXITO DEMAIS...
SCRATCH! SCRATCH!
MAS PELO MENOS APRENDEMOS A VOAR.
MATAF! VOE UM POUCO!
SIM, CHEFE!
SPLATCH!
ACHA... ACHA QUE DEU PANE NELE?
TALVEZ SIM, TALVEZ NÃO, EM TODO CASO É BOM QUE FIQUEMOS ALERTAS.
43

ENQUANTO ISSO, NOSSOS AMIGOS RETORNAM EM TRIUNFO A SUA ALDEIA...
PODEM VIR! PODEM VIR!
SIM, Ó ABRACURCIX! TEU SOBRINHO SE TORNOU UM GAULÊS CORAJOSO.
SABIA QUE PODIA CONTAR COM VOCÊS, ASTERIX.
OBELIX TOMA ENCUCADIX SOB A SUA TUTELA...
VOU ENSINAR A CAÇAR. COMEÇAMOS COM COELHOS, DEPOIS PELOS ROMANOS E ENTÃO, FINALMENTE, COM JAVALIS.
CHATOTORIX, COMO QUALQUER ASTRO, NÃO PARA DE FALAR SOBRE SEU SUCESSO...
DEVIA TER VISTO COMO AQUELES NORMANDOS DELIRAVAM!
JÁ PENSOU EM CANTAR NA NORMANDIA OU OUTRO LUGAR BÁRBARO?
PANORAMIX, NOSSO DRUIDA, ACHA QUE FOI BOA IDEIA FAZER OS NORMANDOS CONHECEREM O MEDO?
CLARO QUE SIM, ASTERIX.
É CONHECENDO O MEDO QUE NOS TORNAMOS CORAJOSOS. A VERDADEIRA CORAGEM É SABER DOMINAR O MEDO!
COM EFEITO, OS NORMANDOS SOUBERAM COMBATER O MEDO E CONTINUARAM VALENTES. SEUS LUGARES ESTÃO SEMPRE RESERVADOS NA MESA DO BANQUETE DE ODIN...
MAS EU SÓ PERGUNTEI SE A ROTA ERA BOA...
E ELES NOS DE'AM UMA 'ESPOSTA NO'MANDA!
AS FÉRIAS NA FREFRESCANTE ARMÓRICA TERMINARAM E CHEGOU O MOMENTO DE ENCUCADIX RETORNAR À LUTÉCIA. UM BANQUETE DE DESPEDIDA É OFERECIDO, BANQUETE DO QUAL CHATOTORIX PARTICIPA! AFINAL, FOI GRAÇAS AO BARDO QUE TUDO TERMINOU BEM...
OH, SIM!
UDERZO & GOSCINNY
FIM

TCHAC!!
ESSES ROMANOS SÃO UNS NEURÓTICOS!

ME SINTO TÃO FRAQUINHO, PANORAMIX...
NÃO, OBELIX, VOCÊ NÃO PODE TOMAR A POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE MAIS DE MIL VEZES QUE VOCÊ CAIU DENTRO DELA QUANDO ERA BEBÊ!

Os Normandos não se conformam por não conhecer o medo, pois acreditam que este sentimento lhes dará asas. Para desvendar o segredo que permitirá voar, o seu chefe, Cacetaf, decide partir em busca de povos capazes de lhes ensinar a única coisa que não sabem.
E é assim que desembarcam perto da aldeia gaulesa onde Encucadix, sobrinho do chefe Abracurcix, está passando suas férias.
UDERZO